



မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး အလယ်တန်း



LETTERS AND ESSAYS

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

SAYA U SAI AUNG WIN

SELF STUDY SERIES
(အိတ်စတူဒီယို)

မြတ်မြတ်ထီး ရတနာစီရင်ဘက်

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၄၀၀၁၃၂၀၅၀၂
မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၄၀၀၄၇၃၀၅၀၆

ပုံနှိပ်ခြင်း

ပထမအကြိမ် (၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ)
ဒုတိယအကြိမ် (၂၀၀၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ)
အုပ်ရေ (၁၀၀၀)

မျက်နှာဖုံးဒီဇိုင်း

HLA TUN AUNG

မျက်နှာဖုံးဖလင်

SUNN SCAN

အတွင်း/မျက်နှာဖုံး ပုံနှိပ်သူ

ဦးတင်အောင်ကျော် (၀၇၀၅၃)၊ စွယ်တော်ပုံနှိပ်တိုက်
အမှတ်-၈၇၊ ၅၆-လမ်း၊ အမှတ် (၂) ရပ်ကွက်၊
ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်။

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်မြတ်မြတ်မိုး (၀၃၇၄၉)၊ ရဲရဲလွင်စာပေ
တိုက် (၁၀)၊ အခန်း (၃၀၃)၊ (၅၄) လမ်း(အထက်)၊
အနော်ရထာအိမ်ရာ၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်။

တန်ဖိုး

မြန်မာလူ့စွေး

အင်္ဂလိပ်လူ့စွေး

အလယ်တန်း

ESSAYS

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

SAYA U SAI AUNG WIN

ကျေးဇူးတင်လွှာ

ရတနာသုံးပါး၊ မိဘနှစ်ပါး၊ သင်ဆရာ၊ မြင်ဆရာ၊ ကြားဆရာ အားလုံးကို ဤစာအုပ်ငယ်ဖြင့် ရိုသေပျော်ဝင်စွာ ရှိခိုးကန်တော့ အပ်ပါသည်။

ဤစာအုပ်ဖြစ်မြောက်ရေးအတွက် စာမူရေးသားပေးသော ဆရာကြီးဦးစိုင်းအောင်ဝင်း၊ စာအုပ်ဖြစ်မြောက်ရေးအတွက် စိတ်စေတနာထက်သန်စွာဖြင့် အဘက်ဘက်မှ ဝိုင်းဝန်းကူညီပေးကြသော ဦးမြင့်စိုး (ခင်မြတ်သူ စာပေ)၊ (ဦး)မောင်ဒီပ (ဒီပီစိုး စာပေ)၊ ဦးမျိုးညွန့် (SMART) (ဦး)မောင်မြင့် (သိန်းမင်းစာပေ)၊ ESSAYS ကဏ္ဍနှင့် LETTER WRITING ကဏ္ဍတို့အား အမှားကင်းစင်ပြီး စာလုံးအထားအသိုမှန်ကန်စွာဖြင့် သန့်ရှင်းသပ်ယပ် လှပအောင် စေတနာထား ကွန်ပျူတာစာစီပေးသော ဦးချစ်အေး (ဘိုးတော်)၊ ဦးတင်လှ၊ စိုင်းနော်ဝမ်း တို့နှင့်အတူ ကဏ္ဍအလိုက် ဝိုင်းဝန်းကူညီပေးကြသော ဖေဖေဦးသစ်လွင်၏ မိတ်ဆွေကောင်းတို့၏ ကျေးဇူးတရားအား ဂါရဝပြု ဦးထိပ်ထားလျက် ရှိပါကြောင်း ဖော်ပြအပ်ပါသည်။

စိစဉ်သူ
မြတ်မြတ်စိုး
ရဲရဲလွင်စာပေ

စာရေးသူ၏ အမှာ	...	...	၄
1. MYSELF ကျွန်တော်အကြောင်း	...	...	၇
2. MY FATHER ကျွန်တော် ဖခင်	...	...	၁၃
3. MY MOTHER ကျွန်တော် မိခင်	...	...	၁၉
4. MY PARENTS ကျွန်တော် မိဘ	...	...	၂၅
5. MY FAMILY ကျွန်တော် မိသားစု	...	...	၃၁
6. MY UNCLE ကျွန်တော် ဦးလေး	...	...	၃၇
7. MY AUNT ကျွန်တော် အဒေါ်	...	...	၄၁
8. MY TEACHER ကျွန်တော် ဆရာ/ဆရာမ	...	...	၄၅
9. MY BEST FRIEND ကျွန်တော်အချစ်ဆုံးသူငယ်ချင်း	...	...	၄၉
10. MY NEIGHBOURS ကျွန်တော် အိမ်နီးချင်းများ	...	...	၅၅

11.	MY PET DOG	ကျွန်တော့် ခွေးကလေး:	...	...	၆၁
12.	MY PET CAT	ကျွန်တော့် ကြောင်ကလေး:	...	...	၆၇
13.	MY SCHOOL	ကျွန်တော့် ကျောင်း:	...	...	၇၃
14.	MY CLASSROOM	ကျွန်တော့် စာသင်ခန်း:	...	...	၇၉
15.	MY HOUSE / MY NEW HOUSE	ကျွန်တော့် အိမ် / ကျွန်တော့် အိမ်သစ်	...	...	၈၅
16.	MY BIRTHDAY	ကျွန်တော့် မွေးနေ့:	...	...	၉၁
17.	MY DAILY WORK MY DAILY ACTIVITIES MY DAILY ROUTINE MY DAILY LIFE	ကျွန်တော့် နေ့စဉ်လုပ်ငန်း/နေ့စဉ်ဘဝ	...	...	၉၇
18.	MY AMBITION	ကျွန်တော့် ရည်မှန်းချက်	...	...	၁၀၃
19.	MY FAVOURITE GAME	ကျွန်တော့် အနှစ်သက်ဆုံး ကစားနည်း:	...	...	၁၀၉
20.	MY FAVOURITE FRUIT	ကျွန်တော့် အနှစ်သက်ဆုံး သစ်သီး:	...	...	၁၁၃

21.	MY FAVOURITE STORY	(ကျွန်တော့် အနှစ်သက်ဆုံး ပုံပြင်)	...	...	၁၁၇
22.	MY FAVOURITE FILM	(ကျွန်တော့် အနှစ်သက်ဆုံး ရုပ်ရှင်)	...	...	၁၂၃
23.	HOW TO KEEP FIT/HEALTHY	(ကြံ့ခိုင်အောင်/ကျန်းမာအောင် နေထိုင်ပုံ)	...	...	၁၂၇
24.	HOW TO STUDY	(စာကျက်နည်း)	...	...	၁၃၃
25.	A VISIT TO A FARM	(ခြံတစ်ခြံသို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း)	...	...	၁၃၇
26.	A VISIT TO A VILLAGE	(ရွာတစ်ရွာသို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း)	...	...	၁၄၃
27.	A VISIT TO A TOWN	(မြို့တစ်မြို့သို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း)	...	...	၁၄၉
28.	A VISIT TO A PAGODA	(ဘုရားဖူးခြင်း)	...	...	၁၅၅
29.	A VISIT TO A MARKET	(ဈေးဝယ်ထွက်ခြင်း)	...	...	၁၆၁
30.	A VISIT TO THE ZOO	(တိရစ္ဆာန်ရုံကို အလည်သွားခြင်း)	...	...	၁၆၅



စာရေးသူ၏ အမှာ

:*****:

မြန်မာလိုတွေးပြီး အင်္ဂလိပ်လိုရေးရင် ဘာဖြစ်မလဲ။ သွက်သွက် ခါအောင် မှားသွားမှာပေါ့။ ကိုယ်က မြန်မာဆိုတော့ အင်္ဂလိပ်လူမျိုးလို ဘယ်တွေးတတ်၊ စဉ်းစားတတ်ပါ့မလဲ။ မြန်မာဟာ မြန်မာလိုပဲ တွေးတတ်၊ စဉ်းစားတတ်မှာပေါ့။ မြန်မာလိုတွေးမိတဲ့အတိုင်း ကိုယ်တတ်သမျှ မှတ်သမျှ အင်္ဂလိပ်စာနဲ့ တိတိကျကျ ရေးချလိုက်ရင် အမှားတွေချည်းဖြစ်မှာ သေချာတယ်။ စာရေးသူရဲ့ အင်္ဂလိပ်စာဆရာ သက်တမ်းနှစ်ပေါင်း သုံးဆယ်ကျော်မှာ ကျောင်းသူ ကျောင်းသားတွေရဲ့ ဒီလို အမှားမျိုး မရေ မတွက်နိုင်အောင် တွေ့ခဲ့ဖူးပြီ။ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ၊ အသုံးအနှုန်း၊ ရေးထုံးကို နားမလည်လို့ He is school to go; I Sunday Bago to visit; My class in pupils sixty စတဲ့ အင်္ဂလိပ်စာ အမှားတွေကို ရေးမိကြတာပေါ့။

အခု ဒီစာအုပ်မှာ စာရေးသူ တင်ပြချင်တာကတော့ မြန်မာလိုတွေး မိတာတွေကို အင်္ဂလိပ်လို ပီပီပြင်ပြင် ဖြစ်အောင် ဘယ်လိုရေးမလဲဆိုတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

ဥပမာတစ်ခုပြပါမယ်။

“ကျွန်တော် မနက်တိုင်း စောစောထတယ်” ဆိုတာကို အင်္ဂလိပ်လို အတိအကျ ပြန်ရေးရင်

- ကျွန်တော် = I
- မနက် = morning
- တိုင်း = every
- စောစော = early
- ထတယ် = get up

“ I morning every early get up,” လို့ပဲ ဖြစ်မှာပေါ့။ အင်္ဂလိပ်စာရေးထုံးအရ သွက်သွက်ခါအောင် မှားပြီပေါ့။ အင်္ဂလိပ်လို ပီပီပြင်ပြင်ရေးရင်-

“I get up early every morning.”

(သို့မဟုတ်)

“Every morning I get up early.” လို့ပဲ ဖြစ်ရပါမယ်။

စာရေးသူရဲ့ မြန်မာလိုတွေးပုံ၊ တွေးမိတဲ့အတိုင်း အင်္ဂလိပ်လို အတိအကျရေးပုံ၊ ပြီးတော့မှ ပီပြင်တဲ့ အင်္ဂလိပ်စာ အရေးအသားဖြစ်အောင် ပြန်စီပုံတွေကို လေ့လာပြီး “ဪ-မြန်မာစာ အရေးအသားနဲ့ အင်္ဂလိပ်စာ အရေးအသားဟာ အလွန်ခြားနားပါလား။ အင်္ဂလိပ်စာဆိုတာ ဒီလိုရေးရ တာကို” လို့ (ရေးတေးတေးပဲဖြစ်ဖြစ်) သဘောပေါက်မယ်ဆိုရင် ဒီစာအုပ် ကို ရေးရကျိုးနပ်ပြီဖြစ်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်လို ပီပီပြင်ပြင်ရေးတတ်ဖို့ အင်္ဂလိပ်စာကို များများဖတ်ပါ။ ပေါ့ပေါ့ဆဆမဟုတ်ဘဲ လေးလေးနက်နက်

ဖတ်ပါ။ များများမှတ်ပါ။ အလွတ်ကျက်သင့်တာတွေကိုလဲ အလွတ်ကျက်ပါ။ ဒီလိုနဲ့ တဖြည်းဖြည်းတိုးတက်သွားရင်း၊ တစ်စုံတစ်ခုသော အတိုင်းအတာကို လွန်မြောက်တဲ့အခါ (ကိုယ်ကလဲ အင်္ဂလိပ်စာအထုံပါရမီ မနည်းခဲ့ဘူးဆိုရင်) ဉာဏ်တံခါး ရုတ်တရက် ပွင့်သွားပြီး တဟုန်ထိုး တိုးတက်သွားမှာမလွဲကန်ဖြစ်ပါတယ်။ ရက်ပိုင်းလပိုင်းနဲ့တော့ မရနိုင်ပါဘူး။ ဇွဲလုံ့လ ခတ်နိုင်ဖို့တော့ လိုပါတယ်။

ဒီစာအုပ်ထဲက စာစီစာကုံးတွေကို အခြေခံပညာ အလယ်တန်းကျောင်းသူ ကျောင်းသားများအတွက် အထူးရည်ရွယ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် အခြေခံပညာအထက်တန်း ကျောင်းသူ ကျောင်းသားများနဲ့ အင်္ဂလိပ်စာ လေ့လာနေသူများအတွက်လဲ မုချ အကူအပံ့ဖြစ်စေလိမ့်မယ်လို့ ယုံကြည်ပါတယ်။ ဉာဏ်ရှိသလို အသုံးပြုတော်မူကြပါ။

ဒီစာအုပ်ထဲက စာစီစာကုံးတွေဟာ “လူ” အကြောင်း တော်တော်များများပါတဲ့အတွက် ဝါကျတွေ ထပ်နေတာတွေ ရပါလိမ့်မယ်။ ဒါကိုပင် လျှင် ထပ်ဖန်တလဲလဲ လေ့လာရခြင်း (repetition) ပဲလို့ သဘောထားပြီး ခွင့်လွှတ်ကြဖို့ တောင်းပန်လိုပါတယ်။

ရတနာသုံးပါး၊ ကျေးဇူးရှင် မိဘနှစ်ပါးနဲ့တကွ သင်ဆရာ၊ မြင်ဆရာ ကြားဆရာအားလုံးကို ဒီစာအုပ်ငယ်နဲ့ ရိုသေညွှတ်နူး နဖူးမြေစိုက်ဦးခိုက်ကန်တော့လိုက်ပါတယ်။

ဒီစာအုပ်ဖြစ်မြောက်ရေးအတွက် ပါဝင်ကူညီကြသူအားလုံးနဲ့ ဒီစာအုပ်ကို ဝယ်ယူဖတ်ရှု အားပေးကြသူအားလုံးတို့ရဲ့ ကျေးဇူးတရားကိုလဲ အစဉ် ဦးထိပ်ထားလျက် ရှိပါတယ်။

စာရေးသူ

I

MYSELF

ကျွန်တော့်အကြောင်း

ကျွန်တော့်ရဲ့ / နာမည် / မောင်သီဟ / ဖြစ်ပါတယ်။
 my / name / Maung Thiha / is
 → My name is Maung Thiha.

ကျွန်တော် / အသက် / တစ်ဆယ့်သုံး / နှစ် / ရှိပါပြီ။
 I / old / thirteen / years / am
 → I am thirteen years old.

ကျွန်တော်ရဲ့ / မိဘများက / ဦးဝဏ္ဏ / နဲ့ / ဒေါ်မဉ္ဇူ /
 ဖြစ်ပါတယ်။

my / parents / U Wunna / and / Daw Myinzu /
 are

→ My parents are U Wunna and Daw Myinzu.

ကျွန်တော့်ရဲ့ / အဖေဟာ / အင်ဂျင်နီယာ / တစ်ယောက် /
ဖြစ် / ပြီးတော့ / ကျွန်တော့်ရဲ့ / အမေက / အလှပြင်ဆိုင် /
တစ်ခုကို / ဖွင့်ထားပါတယ်။

my / father / engineer / an / is / and / my /
mother / beauty parlour / a / runs

→ My father is an engineer and my
mother runs a beauty parlour.

ကျွန်တော်တို့ / အမှတ်-၇ / လှည်းတန်းလမ်း /
ကမာရွတ် / မှာ / နေထိုင်ပါတယ်။

we / No.7 / Hledan Street / Kamayut / at / live
→ We live at No.7, Hledan Street,
Kamayut.

ကျွန်တော်ဟာ / ကျွန်တော့် / မိဘများ / ရဲ့ /
တစ်ဦးတည်းသော / သား / ဖြစ်ပါတယ်။

I / my / parents / of / the only / son / am
→ I am the only son of my parents.

ကျွန်တော် / အမှတ်-၄ / အခြေခံ / ပညာ / အထက်တန်း /
ကျောင်း / ကမာရွတ်မှာ / တက်ရောက်နေပါ တယ်။

I / the No.4 / Basic / Education / High /
School / Kamayut / attend

→ I attend the No.4, Basic Education
High School, Kamayut.

ကျွန်တော် / အဋ္ဌမ / တန်း / မှာ / ဖြစ်ပါတယ်။

I / the eighth / standard / in / am

→ I am in the eighth standard.

ကျွန်တော့် / အတန်းပိုင် / ဆရာမ / ရဲ့ / နာမည်က /
ဒေါ်နီနီ / ဖြစ်ပါတယ်။

my / class / teacher / of / the name / Daw
Ni Ni / is

→ The name of my class teacher is
Daw Ni Ni.

ကျွန်တော့်ရဲ့ / အတန်း / မှာ / ကျောင်းသူ ကျောင်းသား /
ခြောက်ဆယ် / ရှိပါတယ်။

my / class / in / pupils / sixty / there are

→ There are sixty pupils in my class.

ကျွန်တော် / နေ့ / တိုင်း / ည ၈:၀၀ နာရီ / မှ / ၁၀:၀၀
နာရီ / ထိ / စာကျက်တယ်။

I / day / every / 8:00 pm / from / 10:00 pm /
to / study

→ I study from 8:00 pm to 10:00 pm
every day.

ကျွန်တော် / တစ်နေ့ကျရင် / ဆရာဝန် / တစ်ယောက် /
ဖြစ် / ဖို့ / မျှော်လင့်တယ်။

I / one day / doctor / a / become / to / hope
→ I hope to become a doctor one day.

ကျွန်တော် / တနင်္ဂနွေနေ့များ / မှာ / ပဲခူး / မှာရှိတဲ့ /
ကျွန်တော်ရဲ့ / အဘိုးအဘွားများထံ / သွားရောက်လည်ပတ် /
လေ့ရှိပါတယ်။

I / Sundays / on / Bago / in / my / grand-
parents / visit / usually

→ I usually visit my grandparents in
Bago on Sundays.

MYSELF

My name is Maung Thiha. I am thirteen years old. My parents are U Wunna and Daw Myinzu. My father is an engineer and my mother runs a beauty parlour. We live at No.7, Hledan Street, Kamayut. I am the only son of my parents. I attend the No.4, Basic Education High School, Kamayut. I am in the eighth standard. The name of my class teacher is Daw Ni Ni. There are sixty pupils in my class. I study from 8:00 pm to 10:00 pm every day. I hope to become a doctor one day. I usually visit my grandparents in Bago on Sundays.





II

MY FATHER

ကျွန်တော်ဖခင်

ကျွန်တော် / ဖခင်ရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ဦးထွန်းမောင် /
ဖြစ်ပါတယ်။

my / father's / name / U Tun Maung / is
→ My father's name is U Tun Maung.

သူ / အသက် / လေးဆယ့်ငါးနှစ် / ရှိပါပြီ။
he / old / forty-five years / is
→ He is forty-five years old.

သူဟာ / အရပ်မြင့် / အသားညို / ပြီး / ချောမော / ပါတယ်။
he / tall / dark / and / handsome / is
→ He is tall, dark and handsome.

သူဟာ / ကိုယ်အလေးချိန် / တိုးလာ / ပြီး / ထိပ်
ပြောင်စပြု / လာပြီ။
he / weight / putting on / and / going bald/
is

→ He is putting on weight and going bald.

သူဟာ / ခွဲစိတ်ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ဖြစ်ပါတယ်။
he / surgeon / a / is
→ He is a surgeon.

သူ / ရန်ကုန် / အထွထွေရောဂါကု / ဆေးရုံကြီး / မှာ /
အလုပ်လုပ်ပါတယ်။
he / Yangon / General / the Hospital / at /
works
→ He works at the Yangon General
Hospital.

သူဟာ / သူ့ရဲ့ / အလုပ်ကို / ချစ်ခင် / ပြီး / လေးစားတယ်။
he / his / work / loves / and / respects
→ He loves and respects his work.

သူဟာ / သူ့ရဲ့ / လူနာများ / အပေါ် / အမြဲ / ကြင်နာ /
ပြီး / ယဉ်ကျေး / ပါတယ်။
he / his / patients / to / always / kind / and /
polite / is
→ He is always kind and polite to his
patients.

ဆင်းရဲသားများ / နဲ့ / ချို့တဲ့နွမ်းပါးသူများကို / ကူညီ /
မို့ / သူ / နှစ်သက်တယ်။
the poor / and / the needy / help / to / he /
likes

→ He likes to help the poor and the
needy.

သူဟာ / အမြဲပဲ / ရိုးသားဖြောင့်မတ် / ပြီး /
အချိန်လေးစား / ပါတယ်။

he / always / honest / and / punctual / is
→ He is always honest and punctual.

သူ့ရဲ့ / ဝါသနာကတော့ / စစ်တုရင် / ကစားခြင်း /
ပါပဲ။

his / hobby / chess / playing / is
→ His hobby is playing chess.

သူ / အားလပ် / တဲ့အခါ / သူ့ / မိတ်ဆွေများ / နဲ့ /
သူ / စစ်တုရင် / ကစား / လေ့ရှိတယ်။

he / is / free / when / his / friends / with /
he / chess / plays / usually

→ He usually plays chess with his
friends when he is free.

သူ / ကျွန်တော်တို့ကို / သိပ် / ချစ်တယ် / ပြီးတော့ /
ကျွန်တော်တို့ကိုယ်ကို / တိုးတက် / စေဖို့ / စာအုပ် /
ကောင်းများ / ဖတ် / ရန် / ကျွန်တော်တို့ကို / အမြဲပဲ /
အကြံပေးတယ်။

he / us / very much / loves / and / ourselves/
improve / to / books / good / read / to / us / always/
advises

→ He loves us very much and always
advises us to read good books to improve
ourselves.

ဘယ်သူ့ / အပေါ်ကိုမှ / သူ / မတရားတဲ့ / အမှု /
တစ်ခု / လုပ်တာ / ကျွန်တော် / ဘယ်တော့မှ / မသိခဲ့ဘူးပါ။
anyone / to / him / unfair / act / an / do /
I / never / have known

→ I have never known him do an unfair
act to anyone.

MY FATHER

My father's name is U Tun Maung. He is forty-five years old. He is tall, dark and handsome. He is putting on weight and going bald. He is a surgeon. He works at the Yangon General Hospital. He loves and respects his work. He is always kind and polite to his patients. He likes to help the poor, and the needy. He is always honest and punctual. His hobby is playing chess. He usually plays chess with his friends when he is free. He loves us very much and always advises us to read good books to improve ourselves. I have never known him do an unfair act to anyone.





III

MY MOTHER

ကျွန်တော့်မိခင်

ပါ။ ကျွန်တော့် / မိခင်ရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ဒေါ်ငြိမ်းလှ /
is my / mother's / name / Daw Nyein Hla /

→ My mother's name is Daw Nyein Hla.

သူမ / အသက် / လေးဆယ် / ရှိပါပြီ။
she / old / forty years / is
→ She is forty years old.

သူမ / ပုံ / လဲမပုံ / မြင့် / လဲမမြင့် / ဘူး။
she / short / neither / tall / nor / is
→ She is neither short nor tall.

သူမမှာ / ဖြူတဲ့ / အသားအရေ / ရှိတယ်။
she / a fair / complexion / has
→ She has a fair complexion.

သူမ / သွယ်လျ / ပြီး / ယဉ် / ပါတယ်။
she / slim / and / pretty / is
→ She is slim and pretty.

သူမ / ရုပ်ရှင်မင်းသမီး / တင်တင်မူနဲ့ / နည်းနည်း /
တူတယ်။
she / actress / Tin Tin Mu / a bit / looks
like
→ She looks a bit like actress Tin Tin Mu.

သူမမှာ / သားသမီး / နှစ်ယောက် / ရှိတယ် /
ကျွန်တော့် / အစ်မ / နဲ့ / ကျွန်တော်ပေါ့။
she / children / two / has / my / sister / and /
me
→ She has two children, my sister and me.

သူမ / မိသားစုကို / အလွန်ကောင်းစွာ / စောင့်ရှောက်
ပါတယ်။
she / the family / very well / looks after
→ She looks after the family very well.

အိမ်ဖော် / တစ်ယောက် / ရဲ့ / အကူအညီ / နဲ့ / သူမ /
ချက်ပြုတ် / လျှော်ဖွတ် / ပြီး / အိမ်ကို / သန့်ရှင်းအောင် /
ထားပါတယ်။

maid / a / of / the help / with / she / cooks
and / washes / and / the house / clean / keeps
→ She cooks and washes and keeps the
house clean with the help of a maid.

သူမ / ညနေ / တိုင်း / ဥယျာဉ် / ထဲမှာ / အလုပ်လုပ် /
ရတာ / နှစ်သက်တယ်။
she / evening / every / the garden / in / work /
to / likes
→ She likes to work in the garden
every evening.

သူမ / အမြဲပဲ / ကြင်နာ / ပြီး / သိမ်မွေ့ / လို့ /
ပြီးတော့ / သူမ / ကျွန်တော်တို့ကို / သူမ / နှလုံးသား / ရဲ့ /
အောက်ခြေ / က / ချစ်တယ်ဆိုတာ / ကျွန်တော် / သိ / လို့ /
ကျွန်တော် / သူမကို / သိပ် / ချစ်ပါတယ်။
she / always / is kind / and / gentle / because /
and / she / us / her / heart / of / the bottom /
from / loves / I / know / because / I / her / very
much / love
→ I love her very much because she is
always kind and gentle, and because I know she
loves us from the bottom of her heart.

(မှတ်ချက်။ ။ she loves us from the bottom of her heart-ကျွန်တော်တို့ကို သူမနှလုံးသားရဲ့ အောက်ခြေ က ချစ်တယ် ဆိုတာ သူမ ကျွန်တော်တို့ကို နှစ်နှစ်ကာကာ ချစ်တယ် လို့ ဆိုလိုပါတယ်။)

ဘယ်သူ / အပေါ်ကိုမှ / သူမ / အကြင်နာမဲ့တဲ့ / စကား / တစ်ခွန်း / ပြောတာ / ကျွန်တော် / ဘယ်တော့မှ / မကြားခဲ့ဘူးပါ။

anyone / to / her / unkind / word / an / say / I / never / have heard

→ I have never heard her say an unkind word to anyone.

MY MOTHER

My mother's name is Daw Nyein Hla. She is forty years old. She is neither short nor tall. She has a fair complexion. She is slim and pretty. She looks a bit like actress Tin Tin Mu. She has two children, my sister and me. She looks after the family very well. She cooks and washes and keeps the house clean with the help of a maid. She likes to work in the garden every evening. I love her very much because she is always kind and gentle, and because I know she loves us from the bottom of her heart. I have never heard her say an unkind word to anyone.





IV

MY PARENTS

ကျွန်တော့်မိဘ

ကျွန်တော့် / မိဘများကတော့ / ဦးထွန်းမောင် / နဲ့ /
ဒေါ်ငြိမ်းလှ / ဖြစ်ပါတယ်။

my / parents / U Tun Maung / and /
Daw Nyein Hla / are

→ My parents are U Tun Maung and
Daw Nyein Hla.

ကျွန်တော့် / ဖခင်က / လေးဆယ့်ငါးနှစ် / ဖြစ်ပါတယ် /
အရပ်မြင့် / အသားညို / ပြီး / ချောပါတယ်။

my / father / forty-five / is / tall / dark / and/
handsome

→ My father is forty-five, tall, dark and
handsome.

ကျွန်တော့် / မိခင်က / လေးဆယ် / ပါ / သွယ်လျှ /
အသားဖြူ / ငြိ / ယဉ်ပါတယ်။

my / mother / forty / is / slim / fair / and /
pretty

→ My mother is forty , slim, fair and
pretty.

ကျွန်တော့် / ဖခင်ဟာ / ရန်ကုန် အထွေထွေရောဂါကု
ဆေးရုံ / မှာ / ခွဲစိတ်ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ပါ။

my / father / the Yangon General Hospital /
at / surgeon / a / is

→ My father is a surgeon at the Yangon
General Hospital.

သူဟာ / သူ့ရဲ့ / လူနာများ / အပေါ် / အမြဲပဲ /
ကြင်နာ / ပြီး / ယဉ်ကျေး / ပါတယ်။

he / his / patients / to / always / kind / and /
polite / is

→ He is always kind and polite to his
patients.

ကျွန်တော့် / မိခင်ဟာ / မိသားစုကို / အလွန်ကောင်းစွာ /
စောင့်ရှောက်ပါတယ်။

my / mother / the family / very well / looks
after

→ My mother looks after the family very
well.

အိမ်ဖော် / တစ်ယောက် / ရဲ့ / အကူအညီ / နဲ့ / သူမ /
အိမ်ထောင်ထိန်းသိမ်းပါတယ်။

maid / a / of / the help / with / she / keeps
house

→ She keeps house with the help of a
maid.

ဆင်းရဲသူများ / နဲ့ / ချို့တဲ့နွမ်းပါးသူများကို / ကူညီ /
ဖို့ / သူတို့ / နှစ်ဦးစလုံး / နှစ်သက်ကြတယ်။

the poor / and / the needy / help / to / they/
both / like

→ They both like to help the poor and the
needy.

သူတို့ဟာ / အမြဲပဲ / ရိုးသားဖြောင့်မတ် / ပြီး /
အချိန်လေးစား / ပါတယ်။

they / always / honest / and / punctyal / are
→ They are always honest and punctual.

သူ / အားလပ် / တဲ့အခါ / အဖေဟာ / စစ်တုရင် /
ကစား / ရတာ / နှစ်သက်တယ်။

he / is free / when / father / chess / play/
to / likes

→ Father likes to play chess when he
is free.

ညနေဘက် / မှာ / အမေဟာ / ဥယျာဉ် / ထဲမှာ /
အလုပ်လုပ် / ရတာ / နှစ်သက်တယ်။

the evening / in / mother / the garden /
in / work /to / likes

→ Mother likes to work in the garden
in the evening.

သူတို့ / ကျွန်တော်တို့ကို / သိပ် / ချစ်တယ် / ပြီးတော့ /
လိမ္မာ / ပြီး / တာဝန်ကျေ / ဖို့ / အမြဲပဲ / ကျွန်တော်တို့ကို /
အကြံပေးတယ်။

they / us / very much / love / and / good /
and / dutiful / to be / always / us / advise

→ They love us very much and always
advise us to be good and dutiful.

ကျွန်တော်တို့က / လဲပဲ / သူတို့ကို / ချစ်ခင် / ပြီး /
ရိုသေနှာခံပါတယ်။

we / too / them / love / and / obey

→ We love and obey them too.

ဘယ်သူ့ / အပေါ်ကိုမှ / သူတို့ / အကြင်နာမဲ့တဲ့ / စကား /
တစ်ခွန်း / ပြောတာ / သို့မဟုတ် / မတရားတဲ့ / အမှု / တစ်ခု /
လုပ်တာ / ကျွန်တော် / ဘယ်တော့မှ / မသိခဲ့ဘူးပါ။

anyone / to / them / unkind / word / an /
say / or / unfair / act / an / do / I / never / have
known

→ I have never known them say an unkind
word or do an unfair act to anyone.

MY PARENTS

My parents are U Tun Maung and Daw Nyein Hla. My father is forty-five, tall, dark and handsome. My mother is forty, slim, fair and pretty. My father is a surgeon at the Yangon General Hospital. He is always kind and polite to his patients. My mother looks after the family very well. They both like to help the poor and the needy. They are always honest and punctual. Father likes to play chess when he is free. Mother likes to work in the garden in the evening. They love us very much and always advise us to be good and dutiful. We love and obey them too. I have never known them say an unkind word or do an unfair act to anyone.





V

MY FAMILY

ကျွန်တော့်မိသားစု

ကျွန်တော့် / နာမည် / မောင်ဆွေမင်း / ပါ။
my / name / Maung Swe Min / is
→ My name is Maung Swe Min.

ကျွန်တော့် / မိဘများက / ဦးထွန်းမင်း / နဲ့ /
ဒေါ်ခင်ခင်ဆွေ / ဖြစ်ပါတယ်။

my / parents / U Tun Min / and / Daw
Khin Khin Swe / are

→ My parents are U Tun Min and Daw
Khin Khin Swe.

ကျွန်တော့် / အဖေက / ရှေ့နေ / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ပြီး / ကျွန်တော့် / အမေက / ကျောင်းဆရာမ / တစ်ယောက် / ဖြစ်ပါတယ်။

my / father / lawyer / a / is / and / my / mother / school teacher / a / is

→ My father is a lawyer and my mother is a school teacher.

ကျွန်တော့်တို့ / အမှတ်-၃၂ / ဘုရားလမ်း / သမိုင်း / မှာ / နေပါတယ်။

we / No.32 / Pagoda Road / Thamaing / at / live

→ We live at No.32, Pagoda Road, Thamaing.

ကျွန်တော် / အစ်မ / နှစ်ယောက် / နဲ့ / အစ်ကို / တစ်ယောက် / ရှိပါတယ်။

I / sisters / two / and / brother / one / have
→ I have two sisters and one brother.

ကျွန်တော် / မိသားစု / မှာ / အငယ်ဆုံး / ပါ။

I / the family / in / the youngest / am
→ I am the youngest in the family.

ကျွန်တော့် / အစ်မ / နှစ်ယောက် / စန္ဒာမင်း / နဲ့ / သီတာမင်းတို့ဟာ / တက္ကသိုလ် / ကျောင်းသူများ / ဖြစ်ကြတယ်။
my / sisters / two / Sanda Min / and / Thida Min / University / students / are

→ My two sisters, Sanda Min and Thida Min, are University students.

သူတို့ / နှစ်ယောက်စလုံးဟာ / ဓာတုဗေဒ / အထူးပြုတဲ့ / တတိယ / နှစ် / ကျောင်းသူများ / ဖြစ်ကြတယ်။

them / both of / Chemistry / majoring in / third / year / students / are

→ Both of them are third year students majoring in Chemistry.

ကျွန်တော့် / အစ်ကို / မောင်နေမင်းက / ဒသမ / တန်း / မှာ / ဖြစ် / ပြီး / ကျွန်တော်ကတော့ / အဋ္ဌမတန်း / မှာ / ပါ။

my / brother / Maung Ne Min / the tenth / standard / in / is / and / I / the eighth / in / am

→ My brother Maung Ne Min is in the tenth standard and I am in the eighth.

ကျွန်တော်တို့ / နှစ်ယောက်စလုံး / တစ်ကျောင်းထဲ / ကို / တက်ကြတယ်။

us / both of / the same school / to / go
→ Both of us go to the same school.

တနင်္ဂနွေနေ့များ / မှာ / ကျွန်တော်တို့ / ရွေ့တိဂုံဘုရား /
ပြီးတော့ / ရုပ်ရှင် / သွား / လေ့ရှိတယ်။

Sundays / on / we / the Shwedagon Pagoda /
and then / the cinema / visit / usually

→ We usually visit the Shwedagon
Pagoda and then the cinema on Sundays.

ကျွန်တော့် / မိဘများ / အစ်မများ / နဲ့ / အစ်ကိုတို့က /
ကျွန်တော့်ကို / အလွန် / ချစ်ကြ / ပြီး / ကျွန်တော်က / လဲပဲ /
သူတို့ကို / စိတ်ရောကိုယ်ပါ လှိုက်လှိုက်လဲ့လဲ့ / ချစ်ပါတယ်။

my / parents / sisters / and / brother / me /
very much / love / and / I / too / them / with all
my heart / love

→ My parents, sisters and brother love
me very much and I love them with all my
heart too.

ကျွန်တော်တို့ဟာ / ပျော်ရွှင်တဲ့ / မိသားစု / တစ်ခု /
ဖြစ်ပါတယ်။

we / happy / family / a / are

→ We are a happy family.

MY FAMILY

My name is Maung Swe Min. My parents are U Tun Min and Daw Khin Khin Swe. My father is a lawyer and my mother is a school teacher. We live at No.32, Pagoda Road, Thamaing. I have two sisters and one brother. I am the youngest in the family. My two sisters, Sanda Min and Thida Min, are University students. Both of them are third year students majoring in Chemistry. My brother Maung Ne Min is in the tenth standard and I am in the eighth. Both of us go to the same school. We usually visit the Shwedagon Pagoda and then the cinema on Sundays. My parents, sisters and brother love me very much and I love them with all my heart too. We are a happy family.





VI

MY UNCLE

ကျွန်တော့်ဦးလေး

ကျွန်တော့် / ဦးလေးရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ဦးထင်ကျော် / ပါ။
my / uncle's / name / U Htin Kyaw / is
→ My uncle's name is U Htin Kyaw.

သူ / အသက်သုံးဆယ့်ငါးနှစ် / ရှိပါပြီ။
he / thirty-five years old / is
→ He is thirty-five years old.

သူ / အတော်အတန် / အရပ်မြင့် / ပါတယ် / ဒါပေမယ့် /
သိပ် / မပိန်ဘူး။
he / rather / tall / is / but / so / not thin
→ He is rather tall but not so thin.

သူ့မှာ / ဖြူတဲ့ / အသားအရည် / ရှိတယ်။
 (သူ့အသားဖြူတယ်)။
 he / fair / a complexion / has
 → He has a fair complexion.

သူ / အလွန် / စမတ်ကျ / ပြီး / ချောပါတယ်။
 he / very / smart / and / handsome / is
 → He is very smart and handsome.

သူ / မင်းသား / နေအောင်နဲ့ / သိပ် / တူတယ်။
 he / actor / Ne Aung / very much / looks like
 → He looks very much like actor Ne Aung.

သူ့မှာ / ကလေး / နှစ်ယောက် / ရှိတယ် / စိုးကျော် /
 နဲ့ / ဟောမာကျော်ပါ။
 he / children / two / has / Soe Kyaw / and /
 Hayma Kyaw
 → He has two children, Soe Kyaw and Hayma Kyaw.

သူ့ / ဇနီးရဲ့ / နာမည်က / ဒေါ်ရူပါမြင့် / ပါ။
 his / wife's / name / Daw Rupa Myint / is
 → His wife's name is Daw Rupa Myint.

သူဟာ / ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ပြီး /
 ကိုယ်ပိုင် / ဆေးခန်း / တစ်ခု / မှာ / အလုပ်လုပ်ပါတယ်။
 he / doctor / a / is / and / private / clinic / a /
 at / works
 → He is a doctor and works at a private clinic.

သူ / အမှတ်-၈၆ / ပန်းတနော်လမ်း / စမ်းချောင်း /
 မှာ / နေပါတယ်။
 he / No.86 / Pantanaw Street / Sanchaung /
 at / lives
 → He lives at No. 86, Pantanaw Street, Sanchaung.

သူ / အမြဲပဲ / ကြင်နာ / ပြီး / သိမ်မွေ့ / ပါတယ် /
 ပြီးတော့ / ကျွန်တော့်ကို / သူ့ရဲ့ / ကလေး / အရင်း / လိုပဲ /
 ချစ် / လို့ / ကျွန်တော် / သူ့ကို / သိပ် / ချစ်ပါဘယ်။
 he / always / kind / and / gentle / is / and /
 me / his / child / own / as / loves / because /
 I / him / very much / love
 → I love him very much because he is always kind and gentle, and loves me as his own child.

ဘယ်သူ့ကိုမှ / သူ / မတရားသဖြင့် / ဆက်ဆံတာကို /
 ကျွန်တော် / ဘယ်တုန်းကမှ / မသိခဲ့ဘူးပါ။
 anyone / him / unfairly / treat / I / never /
 have known
 → I have never known him treat anyone unfairly.

MY UNCLE

My uncle's name is U Htin Kyaw. He is thirty-five years old. He is rather tall but not so thin. He has a fair complexion. He is very smart and handsome. He looks very much like actor Ne Aung. He has two children, Soe Kyaw and Hayma Kyaw. His wife's name is Daw Rupa Myint. He is a doctor and works at a private clinic. He lives at No. 86, Pantanaw Street, Sanchaung. I love him very much because he is always kind and gentle, and loves me as his own child. I have never known him treat anyone unfairly.



VII

MY AUNT

ကျွန်တော့် အဒေါ်

ကျွန်တော့် / အဒေါ်ရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ဒေါ်ရူပါမြင့် / ဖြစ်ပါတယ်။

my / aunt's / name / Daw Rupa Myint / is
→ My aunt's name is Daw Rupa Myint.

သူမ / အသက်သုံးဆယ်နှစ်နှစ် / ရှိပြီ။
she / thirty - two years old / is
→ She is thirty-two years old.

သူမ / ပုံ / လဲမပုံ / မြင့် / လဲ မမြင့် / ဘူး။
she / short / neither / tall / nor / is
→ She is neither short nor tall.

သူမမှာ / ဖြူ တဲ့ / အသားအရေ / ရှိတယ်။

(သူမအသားဖြူတယ်။)

she / fair / a complexion / has

→ She has a fair complexion.

သူမ / သွယ်လျ / ပြီး / ယဉ် / ပါတယ်။

she / slim / and / pretty / is

→ She is slim and pretty.

သူမ / အငြိမ့်မင်းသမီး / အမာစိန် / နဲ့ / အတော်အတန် / တူပါတယ်။

she / dancer / Ama Sein / rather / looks like

→ She looks rather like dancer Ama Sein.

သူမမှာ / ကလေး / နှစ်ယောက် / ရှိတယ် / စိုးကျော် / နဲ့ / ဟောမာကျော်ပါ။

she / children / two / has / Soe Kyaw / and / Hayma Kyaw

→ She has two children, Soe Kyaw and Hayma Kyaw.

သူ / ခင်ပွန်းရဲ့ / နာမည်က / ဦးထင်ကျော် / ပါ။

her / husband's / name / U Htin Kyaw / is

→ Her husband's name is U Htin Kyaw.

သူမ / ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ပြီး / ကိုယ်ပိုင် / ဆေးခန်း / တစ်ခု / မှာ / အလုပ်လုပ်ပါတယ်။

she / doctor / a / is / and / private / clinic / a / at / works

→ She is a doctor and works at a private clinic.

သူမ / အမှတ်-၈၆ / ပန်းတနော်လမ်း / စမ်းချောင်း / မှာ / နေပါတယ်။

she / No. 86 / Pantanaw Street / Sanchaung / at / lives

→ She lives at No. 86, Pantanaw Street, Sanchaung.

သူမ / အမြဲပဲ / ကြင်နာ / ပြီး / သိမ်မွေ့ / ပါတယ် / ပြီးတော့ / ကျွန်တော့်ကို / သူမရဲ့ / ကလေး / အရင်း / လိုပဲ / ချစ် / လို့ / ကျွန်တော် / သူမကို / သိပ် / ချစ်ပါတယ်။

she / always / kind / and / gentle / is / and / me / her / child / own / as / loves / because / I / her / very much / love

→ I love her very much because she is always kind and gentle, and loves me as her own child.

ဘယ်သူ့ကိုမှ / သူမ / မတရားသဖြင့် / ဆက်ဆံတာကို / ကျွန်တော် / ဘယ်တုန်းကမှ / မသိခဲ့ဘူးပါ။

anyone / her / unfairly / treat / I / never / have known

→ I have never known her treat anyone unfairly.

MY AUNT

My aunt's name is Daw Rupa Myint. She is thirty - two years old. She is neither short nor tall. She has a fair complexion. She is slim and pretty. She looks rather like dancer Ama Sein. She has two children, Soe Kyaw and Hayma Kyaw. Her husband's name is U Htin Kyaw. She is a doctor and works at a private clinic. She lives at No. 86, Pantanaw Street, Sanchaung. I love her very much because she is always kind and gentle, and loves me as her own child. I have never known her treat anyone unfairly.



VIII

MY TEACHER

ကျွန်တော့် ဆရာ/ဆရာမ

ကျွန်တော့် / ဆရာမရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ဒေါ်အေးမိ /
ဖြစ်ပါတယ်။

my / teacher's / name / Daw Aye Mi / is
→ My teacher's name is Daw Aye Mi.

သူမ / မိဘများ / ရဲ့ / နာမည်တွေကတော့ / ဦးထွန်း /
နဲ့ / ဒေါ်သိ / ဖြစ်ပါတယ်။

her / parents / of / the names / U Tun / and /
Daw Thi / are

→ The names of her parents are U Tun
and Daw Thi.

သူမ / အမှတ်-၅ / အောင်ချမ်းသာလမ်း / ကမာရွတ် /
ရန်ကုန် / မှာ / နေထိုင်ပါတယ်။
she / No. 5 / Aungchantha Street / Kamayut /
Yangon / at / lives
→ She lives at No. 5, Aungchantha Street,
Kamayut, Yangon.

သူမ / အသားဖြူ / အရပ်မြင့် / ပြီး / ပိန်ပါတယ်။
she / fair / tall / and / thin / is
→ She is fair, tall and thin.

သူမ / အခြေခံပညာအထက်တန်းကျောင်း / အမှတ်-၃ /
စမ်းချောင်း / မှာ / စာသင်ကြားပါတယ်။
she / Basic Education High School / No.3 /
Sanchaung / at / teaches
→ She teaches at No.3, Basic Education
High School, Sanchaung.

သူမ / အဋ္ဌမတန်း / မှာ / အင်္ဂလိပ်စာ / သင်ပါတယ်။
she / the eighth standard / in / English /
teaches
→ She teaches English in the eighth stand-
ard.

သူမရဲ့ / အလုပ်ကို / သူမ / ချစ်ခင် / ပြီး /
လေးစားတယ် / ပြီးတော့ / သူမရဲ့ / တပည့်များ / အပေါ် /
အမြဲပဲ / စိတ်ရှည် / ပြီး / ကြင်နာ / လို့ / ကျွန်တော် /
သူမကို / နှစ်သက်တယ်။
her / work / she / loves / and / respects /
and / her / pupils / to / always / is patient / and /
kind / because / I / her / like
→ I like her because she loves and respects
her work and is always patient and kind to her pupils.

သူမက / ကျွန်တော်တို့ကို / ရိုးသားဖြောင့်မတ် / ပြီး /
အချိန်လေးစား / ဖို့ / သင်ကြားတယ် / ပြီးတော့ / ကျွန်တော်
တို့ကို / တာဝန်ကျေတဲ့ / ကျောင်းသားတွေ / ဖြစ်ဖို့ /
တိုက်တွန်းတယ်။
she / us / honest / and / punctual / to be /
teaches / and / us / dutiful / students / to become /
urges
→ She teaches us to be honest and
punctual and urges us to become dutiful students.

သီတင်းကျွတ် / ရောက် / ရင် / သူမကို / သွား / ပြီး /
ကန်တော့ / ဖို့ / ကျွန်တော် / အလယ်တော့မှ / မမေ့ပါ။
Thadinkyut / comes / when / her / go / and /
pay obeisance to / to / I / never / forget
→ I never forget to go and pay obeisance
to her when Thadinkyut comes.

MY TEACHER

My teacher's name is Daw Aye Mi. The names of her parents are U Tun and Daw Thi. She lives at No. 5, Aungchantha Street, Kamayut, Yangon. She is fair, tall and thin. She teaches at No. 3, Basic Education High School, Sanchaung. She teaches English in the eighth standard. I like her because she loves and respects her work and is always patient and kind to her pupils. She teaches us to be honest and punctual and urges us to become dutiful students. I never forget to go and pay obeisance to her when Thadinkyut comes.



IX

MY BEST FRIEND

ကျွန်တော့် အချစ်ဆုံး သူငယ်ချင်း

ကျွန်တော့် / အချစ်ဆုံး / သူငယ်ချင်း / ရဲ့ / နာမည်
ကတော့ / မောင်ကောင်းလူ / ပါ။

my / best / friend / of / the name /
Maung Kaung Lu / is

→ The name of my best friend is
Maung Kaung Lu.

သူ / အသက် တစ်ဆယ့်လေးနှစ် / ရှိပါပြီ။
he / fourteen years old / is

→ He is fourteen years old.

သူ / လှိုင်မြို့နယ် / သုခလမ်း / အမှတ်-၁၅၀ / မှာ / နေပါတယ်။

he / Hlaing / Thukha Street / No.150 / at / lives

→ He lives at No.150, Thukha Street, Hlaing.

သူ့ရဲ့ / မိဘများက / ဦးကျော်စွာ / နဲ့ / ဒေါ်ထားထား / ဖြစ်ပါတယ်။

his / parents / U Kyaw Swa / and / Daw Hta Hta / are

→ His parents are U Kyaw Swa and Daw Hta Hta.

သူ့ / အဖေဟာ / ကုန်သည် / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ပြီး / သူ့ / အမေက / အလယ်တန်း / ကျောင်း / တစ်ကျောင်း / ရဲ့ / ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီး / ဖြစ်ပါတယ်။

his / father / merchant / a / is / and / his / mother / middle / school / a / of / the headmistress / is

→ His father is a merchant and his mother is the headmistress of a middle school.

သူ့မှာ / အစ်ကို(ညီ) / တစ်ယောက် / နဲ့ / အစ်မ(ညီမ) / တစ်ယောက် / ရှိတယ်။

he / brother / one / and / sister / one / has
→ He has one brother and one sister.

(မှတ်ချက်။ ။ brother ဆိုတာ အစ်ကိုလဲ ဖြစ်နိုင် ညီလဲ ဖြစ်နိုင်သလို၊ sister ဆိုတာ အစ်မလဲ ဖြစ်နိုင်၊ ညီမလဲ ဖြစ်နိုင် တယ်။ ရှင်းအောင် ပြောချင်ရင်တော့ elder brother, elder sister, younger brother, younger sister လို့ ပြောပေါ့။ သူ့မှာ အစ်ကိုတစ်ယောက်နဲ့ ညီမတစ်ယောက် ရှိတယ်လို့ ပြော ချင်ရင် He has one elder brother and one younger sister လို့ ပြောပေါ့။)

သူ / အဋ္ဌမ / တန်း / မှာ / ပါ။
he / the eighth / standard / in / is
→ He is in the eighth standard.

သူဟာ / စာတော် / ပြီး / ကြိုးစားတယ်။
he / is clever / and / hard-working
→ He is clever and hard-working.

သူ / ဘာသာရပ် / အားလုံးမှာ / တော်တယ် / အထူး / သဖြင့် / အင်္ဂလိပ်စာပေါ့။

he / subjects / all / is good at / especially / English
→ He is good at all subjects, especially English.

သူ / သိပ် / လဲ / ကူညီတတ်တယ်။
he / very / also / is helpful
→ He is also very helpful.

သူ / အကူအညီကို / လို / တဲ့ / ဘယ်သူ့ကိုမဆို /
သူ / ကူညီ / ဖို့ / အမြဲ / အသင့်ပဲ။
his / help / needs / who / anyone / he / help /
to / always / is ready
→ He is always ready to help anyone
who needs his help.

ကျွန်တော့်ရဲ့ / စာတွေမှာ / သူ / ကျွန်တော့်ကို / အမြဲ /
ကူညီတယ်။
my / lessons / he / me / always / helps with
→ He always helps me with my
lessons.

(မှတ်ချက်။ ။ တစ်စုံ တစ်ယောက်ကို တစ်စုံတစ်ခု
လုပ်ရာမှာ ကူညီတာကို help me with, help him with,
help her with လို့ ဆိုရတယ်။ I help him with his
Mathematics သင်္ချာမှာ ငါ သူ့ကို ကူညီတယ်။ သူ့ကို သင်္ချာ
ကူတွက်တယ်ပေါ့။)

ကျွန်တော်တို့ / ကျောင်း / ကို / အတူ / သွားတယ် /
အတူ / ကစားတယ် / ပြီးတော့ / လုပ်စရာ ကိုင်စရာတွေကို /
အတူ / လုပ်ကြတယ်။
we / school / to / together / go / together /
play / and / things / together / do
→ We go to school together, play together
and do things together.

ကျွန်တော်တို့ / တစ်ခါတလေ / စကားများကြတယ် /
ဒါပေမယ့် / ကျွန်တော်တို့ / ဘယ်တော့မှ / တစ်ယောက်နဲ့ /
တစ်ယောက် / မသတ်ပုတ်ကြပါ။
we / sometimes / quarrel / but / we / never /
with each other / fight
→ We sometimes quarrel, but we never
fight with each other.

MY BEST FRIEND

The name of my best friend is Maung Kaung Lu. He is fourteen years old. He lives at No. 150, Thukha Street, Hlaing. His parents are U Kyaw Swa and Daw Hta Hta. His father is a merchant and his mother is the headmistress of a middle school. He has one brother and one sister. He is in the eighth standard. He is clever and hard-working. He is good at all subjects, especially English. He is also very helpful. He is always ready to help anyone who needs his help. He always helps me with my lessons. We go to school together, play together and do things together. We sometimes quarrel, but we never fight with each other.



X

MY NEIGHBOURS

ကျွန်တော့် အိမ်နီးချင်းများ

ကျွန်တော် / ရန်ကုန်မြို့ / ကမာရွတ် / ချမ်းသာလမ်း /
အမှတ်-၃၇ / မှာ / နေပါတယ်။

I / Yangon / Kamayut / Chantha Street /
No.37 / at / live

→ I live at No.37, Chantha Street, Kamayut,
Yangon.

ကျွန်တော့်ရဲ့ / အိမ်ချင်း ကပ်လျက် / အိမ်နီးချင်းတွေ
ကတော့ / အစိုးရ / အမှုထမ်းများ / ဖြစ်ကြတယ်။

my / next-door / neighbours / government /
servants / are

→ My next-door neighbours are
government servants.

တစ်ယောက်က / နိုင်ငံခြားရေး / ရုံး / မှာ / အလုပ်
လုပ် / ပြီး / ကျန်တစ်ယောက်က / ရန်ကုန် တက္ကသိုလ် /
မှာ / ကထိက / တစ်ယောက် / ဖြစ်တယ်။

one / foreign / the office / in / works / and /
the other / the Yangon University / in / lecturer /
a / is

→ One works in the foreign office and the
other is a lecturer in the Yangon University.

ကျွန်တော်တို့နဲ့ / မျက်နှာချင်းဆိုင်မှာ / နေ / တဲ့ /
လူတွေဟာ / သိပ် / ကောင်းတဲ့ / လူတွေ / ဖြစ်တယ်။

us / opposite / live / who / the people /
very / nice / people / are

→ The people who live opposite us are very
nice people.

ဖခင်ဖြစ်သူက / ကုန်သည် / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ပြီး /
မိခင်ဖြစ်သူက / ကျောင်း / ဆရာမ / တစ်ယောက် / ဖြစ်တယ်။

the father / trader / a / is / and / the mother /
school / teacher / a / is

→ The father is a trader and the mother
(is) a school teacher.

(မှတ်ချက်။ ။ဒုတိယ is ကိုထည့်လဲ ရတယ်၊ မထည့်လဲ
ရတယ်)

သမီး အကြီးက / ဆေး / ကျောင်းသူ / တစ်ယောက် /
ဖြစ် / ပြီး / သားအငယ်က / ကျွန်တော့်ရဲ့ / အတန်းဖော် /
ဖြစ်တယ်။

the elder daughter / medical / student / a /
is / and / the younger son / my / classmate / is

→ The elder daughter is a medical student
and the younger son (is) my classmate.

ကျွန်တော်တို့ / အတူ / ကစား / အတူ / စာကျက် /
ပြီး / လုပ်စရာကိုင်စရာတွေကို / အတူ / လုပ်ကြတယ်။

we / together / play / together / study / and /
things / together / do

→ We play together, study together and
do things together.

တကယ် ပြောရမယ်ဆိုရင် / သူဟာ / ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ /
အချစ်နဲ့ သူငယ်ချင်း / ဖြစ်ပါတယ်။

in fact / he / my / best / friend / is
→ In fact he is my best friend.

ကထိကရဲ့ / ညာဘက် / မှာ / နေ / တဲ့ / လူတွေ
ကတော့ / အလွန် / ချမ်းသာတဲ့ / လူတွေ / ဖြစ်တယ်။

the lecturer's / right / on / live / who /
the people / very / rich / people / are

→ The people who live on the lecturer's
right are very rich people.

ဖခင်ဖြစ်သူက / ကား / ရောင်းဝယ်သူ / တစ်ယောက် /
 ဖြစ် / ပြီး / မိခင်ဖြစ်သူက / ဗိုလ်ချုပ်ဈေး / မှာ / ဆိုင် /
 တစ်ဆိုင် / ဖွင့်ထားတယ်။

the father / car / dealer / a / is / and /
 the mother / the Bogyoke Market / in / shop /
 a / runs

→ The father is a car dealer and the mother runs a shop in the Bogyoke Market.

ကလေးတွေက / ဂီတ / ဗီဒီယို / နဲ့ / အဝတ်အစား /
 ဆန်းဆန်းတွေ / ကလွဲရင် / ဘာကိုမှ / စိတ်မဝင်စားကြဘူး။
 the children / music / video / and / dresses /
 fancy / but / anything / are not interested in

→ The children are not interested in anything but music, video and fancy dresses.

MY NEIGHBOURS

I live at No. 37, Chantha Street, Kamayut, Yangon. My next-door neighbours are government servants. One works in the foreign office and the other is a lecturer in the Yangon University. The people who live opposite us are very nice people. The father is a trader and the mother (is) a school teacher. The elder daughter is a medical student and the younger son (is) my classmate. We play together, study together and do things together. In fact he is my best friend. The people who live on the lecturer's right are very rich people. The father is a car dealer and the mother runs a shop in the Bogyoke Market. The children are not interested in anything but music, video and fancy dresses.





Xi

MY PET DOG

ကျွန်တော့် ခွေးကလေး

(မှတ်ချက်။ ။ pet ဆိုတာ ကိုယ်ချစ်လို့၊ ကိုယ့်အတွက် အဖော်ရအောင်လို့ မွေးထားတဲ့ တိရစ္ဆာန် ဖြစ်ပါတယ်။)

ကျွန်တော့် / ခွေးကလေး / ရဲ့ / နာမည်ကတော့ /
နက်တူ / ဖြစ်ပါတယ်။

my / pet dog / of / the name / Net
Tu / is

→ The name of my pet dog is Net Tu.

သူ / အသက်နှစ်နှစ် / ခန့် / ရှိပြီ။

he / two years old / about / is

→ He is about two years old.

သူ / နှစ်လအရွယ် / ခန့် / ရှိ / တုန်းက / ကျွန်တော့် / ဦးလေးက / သူ့ကို / ကျွန်တော့် / ထံ / မွေးနေ့ / လက်ဆောင် / တစ်ခု / အဖြစ် / ပေးခဲ့တယ်။

he / two months old / about / was / when / my / uncle / him / me / to / birthday / present / a / as / gave

→ My uncle gave him to me as a birthday present when he was about two months old.

သူ / သားမွေး / ရဲ့ / အရောင်က / အနက် / ပါ / ဒါပေမယ့် / သူ့ရဲ့ / နဖူး / မှာ / ပြားငါးဆယ် / စေ့ / ရဲ့ / အရွယ် / အဖြူ / ကွက် / တစ်ကွက် / သူ့မှာ / ရှိတယ်။

his / fur / of / the colour / black / is / but / his / forehead / on / fifty-pya / a coin / of / the size / white / spot / a / he / has

→ The colour of his fur is black, but he has a white spot the size of a fifty-pya coin on his forehead.

ကျွန်တော် / သူ့ကို / နေ့ / တိုင်း / အသား / အရိုး / ထမင်း / နဲ့ / နို့ / ကျွေးတယ်။

I / him / day / every / meat / bones / rice / and / milk / give

→ I give him meat, bones, rice and milk every day.

သူ / ဆင်ဝင် / အောက်မှာ / အိပ်တယ်။

he / the portico / under / sleeps

→ He sleeps under the portico.

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ခြံဝင်း / ထဲမှာ / ကျွန်တော်တို့ / အတူ / ကစား / လေ့ရှိတယ်။

our / compound / in / we / together / play / usually

→ We usually play together in our compound.

သူ / ငှက်ကလေးတွေ / နဲ့ / တိရစ္ဆာန် / ကလေးတွေ / နောက်ကို / ပြေးလိုက် / ရတာ / နှစ်သက်တယ်။

he / birds / and / animals / little / after / run / to / likes

→ He likes to run after birds and little animals.

ကျွန်တော် / ဘယ်နေရာ / သွားသွား / သူ / ကျွန်တော့် / နောက်ကိုလိုက်တယ်။

I / wherever / go / he / me / follows

→ He follows me wherever I go.

သူ / ကျွန်တော့်နောက် / ကျောင်း / ကို / တောင်မှ / လိုက်တယ်။

he / me / school / to / even / follows
→ He even follows me to school.

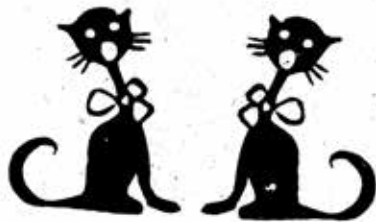
သူ / ကျွန်တော် / အပေါ် / သစ္စာရှိ / လို့ / ကျွန်တော် / သူ့ကို / သိပ် / နှစ်သက်တယ်။

he / me / to / is faithful / because / I / him / very much / like
→ I like him very much because he is faithful to me.

MY PET DOG

The name of my pet dog is Net Tu. He is about two years old. My uncle gave him to me as a birthday present when he was about two months old. The colour of his fur is black, but he has a white spot the size of a fifty-pya coin on his forehead. I give him meat, bones, rice and milk every day. He sleeps under the portico. We usually play together in our compound. He likes to run after birds and little animals. He follows me wherever I go. He even follows me to school. I like him very much because he is faithful to me.





XII

MY PET CAT

ကျွန်တော့် ကြောင်ကလေး

(မှတ်ချက်။ ။ pet ဆိုတာ ကိုယ်ချစ်လို့၊ ကိုယ့်အတွက် အဖော်ရအောင်လို့ မွေးထားတဲ့ တိရစ္ဆာန် ဖြစ်ပါတယ်။)

ကျွန်တော့် / ကြောင်ကလေး / ရဲ့ / နာမည်ကတော့ / ရွှေဝါ / ဖြစ်ပါတယ်။

my / pet cat / of / the name / Shwe Wa / is

→ The name of my pet cat is Shwe Wa.

သူမ / အသက်နှစ်နှစ် / ခန့် / ရှိပြီ။

she / two years old / about / is

→ She is about two years old.

သူမ / ခြောက်လအရွယ် / ခန့် / ရှိ / တုန်းက / ကျွန်တော် / အဒေါ်က / သူမကို / ကျွန်တော် / ထံ / မွေးနေ့ / လက်ဆောင် / တစ်ခု / အဖြစ် / ပေးခဲ့တယ်။

she / six months old / about / was / when / my / aunt / her / me / to / birthday / present / a / as / gave

→ My aunt gave her to me as a birthday present when she was about six months old.

သူမ / အဝါရောင် / သားမွေး / ရှိတယ် / အဲဒီ / ပေါ်မှာ / အဖြူ / စင်း / အနည်းငယ် / ရှိတယ်။

she / a yellow / fur / has / it / on / white / stripes / a few / with

→ She has a yellow fur with a few white stripes on it.

ကျွန်တော် / သူမကို / နေ့ / တိုင်း / ငါး / အရိုး / ထမင်း / နဲ့ / နို့ / ကျွေးတယ်။

I / her / day / every / fish / bones / rice / and / milk / give

→ I give her fish, bones, rice and milk every day.

သူမ / ကျွန်တော် / ခုတင် / အောက်မှာ / အိပ်တယ်။

she / my / bed / under / sleeps

→ She sleeps under my bed.

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ခြံဝင်း / ထဲမှာ / ကျွန်တော်တို့ / အတူ / ကစား / လေ့ရှိတယ်။

our / compound / in / we / together / play / usually

→ We usually play together in our compound.

သူမ / ငှက်ကလေးတွေ / နဲ့ / တိရစ္ဆာန် / ကလေးတွေ / နောက်ကို / ပြေးလိုက် / ရတာ / နှစ်သက်တယ်။

she / birds / and / animals / little / after / run / to / likes

→ She likes to run after birds and little animals.

သူမ / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / အိမ်ကို / ကြွက် / ကင်းအောင် / လုပ်ပေးတယ်။

she / our / house / mice / free from / keeps

→ She keeps our house free from mice.

တစ်ခါတလေ / သူမ / ကျွန်တော် / နဲ့အတူ / အိပ်ရာ / ထဲ / လိုက်လာ / တတ်တယ်။

sometimes / she / me / with / bed / into / get / likes to

→ Sometimes she likes to get into bed with me.

သူမဟာ / သန့်ရှင်း / ပြီး / ချစ်စဖွယ်ကောင်းတဲ့ /
သတ္တဝါ / တစ်ကောင် / ဖြစ် / လို့ / ကျွန်တော် / သူမကို /
သိပ် / နှစ်သက်တယ်။

she / clean / and / lovable / creature / a /
is / because / I / her / very much / like
→ I like her very much because she
is a clean and lovable creature.

MY PET CAT

The name of my pet cat is Shwe Wa. She is about two years old. My aunt gave her to me as a birthday present when she was about six months old. She has a yellow fur with a few white stripes on it. I give her fish, bones, rice and milk every day. She sleeps under my bed. We usually play together in our compound. She likes to run after birds and little animals. She keeps our house free from mice. Sometimes she likes to get into bed with me. I like her very much because she is a clean and lovable creature.





XIII

MY SCHOOL

ကျွန်တော့် ကျောင်း

ကျွန်တော့် / ကျောင်း / ရဲ့ / နာမည်ကတော့ / အခြေခံ /
ပညာ / အထက်တန်း / ကျောင်း / အမှတ်-၂ / လှိုင် /
ဖြစ်ပါတယ်။

my / school / of / the name / Basic /
Education / High / School / No.2 / Hlaing / is
→ The name of my school is No.2,
Basic Education High School, Hlaing.

ဒီကျောင်းဟာ / ဦးချိုလမ်း / နံဘေး / ကျယ်ပြန့်တဲ့ /
ခြံဝင်း / တစ်ခု / ထဲမှာ / တည်ရှိ / ပါတယ်။

it / U Cho Street / beside / large /
compound / a / in / situated / is
→ It is situated in a large compound
beside U Cho Street.

ဒါဟာ / နှစ်သုတ်တက် / ကျောင်း / တစ်ကျောင်း /
ဖြစ်ပါတယ်။

it / two-shift / school / a / is
→ (It is a two-shift school.)

မနက်ပိုင်း / အသုတ်က / ၇:၀၀ နာရီ / မှာ / စတင် /
ပြီး / မွန်းတည့်ချိန် / မှာ / ပြီးဆုံးတယ်။

the morning / shift / 7:00 am / at /
begins / and / noon / at / ends

→ (The morning shift begins at 7:00 am and
ends at noon.)

ညနေပိုင်း / အသုတ်က / ၁၂:၁၅ နာရီ / မှာ / စတင် /
ပြီး / ၅:၁၅ နာရီ / မှာ / ပြီးဆုံးတယ်။

the evening / shift / 12:15 pm / at /
begins / and / 5:15 pm / at / ends

→ (The evening shift begins at 12:15 pm
and ends at 5:15 pm.)

ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီး / ရဲ့ / နာမည်ကတော့ /
ဒေါ်ခင်ခင် / ပါ။

the headmistress / of / the name / Daw
Khin Khin / is

→ The name of the headmistress is
Daw Khin Khin.

ကျောင်း / မှာ / ဆရာ ဆရာမ / ခြောက်ဆယ်နဲ့ /
ကျောင်းသူကျောင်းသား / သုံးထောင် / ခန့် / ရှိပါတယ်။

the school / in / teachers / sixty / and /
students / three thousand / about / there are

→ There are sixty teachers and about
three thousand students in the school.

ကျောင်းမှာ / အဆောက်အအုံ / ငါးခု / နဲ့ / ကစားကွင်း /
နှစ်ခု / ရှိတယ်။

the school / buildings / five / and /
playgrounds / two / has

→ The school has five buildings and
two playgrounds.

ဆရာ ဆရာမ / အားလုံး / ကျောင်းသူ ကျောင်းသား
များကို / အလွန် / ကောင်းစွာ / သင်ကြားကြတယ် / ပြီးတော့ /
ကျောင်းသူကျောင်းသားများက / ဆရာ ဆရာမများကို / ချစ်ခင် /
ပြီး / နာခံကြတယ်။

the teachers / all / the students / very /
well / teach / and / the students / the teachers /
love / and / obey

→ All the teachers teach the students very
well, and the students love and obey the teachers.

ကျောင်းသူကျောင်းသားတွေဟာ / တစ်ပတ် / နှစ်ကြိမ် /
ကျောင်း / စာကြည့်တိုက် / က / စာအုပ်တွေကို / ငှားရမ်း /
နိုင်တယ်။

students / a week / twice / the school /
library / from / books / borrow / can

→ Students can borrow books from the
school library twice a week.

ကျွန်တော့် / ကျောင်းအတွက် / ကျွန်တော် / သိပ် /
ဂုဏ်ယူ / ပါတယ်။

my / school / I / very / proud of / am

→ I am very proud of my school.

MY SCHOOL

The name of my school is No.2, Basic Education High School, Hlaing. It is situated in a large compound beside U Cho Street. It is a two-shift school. The morning shift begins at 7:00 am and ends at noon. The evening shift begins at 12:15 pm and ends at 5:15 pm. The name of the headmistress is Daw Khin Khin. There are sixty teachers and about three thousand students in the school. The school has five buildings and two playgrounds. All the teachers teach the students very well, and the students love and obey the teachers. Students can borrow books from the school library twice a week. I am very proud of my school.





XIV

MY CLASSROOM

ကျွန်တော့် စာသင်ခန်း

ကျွန်တော် / ကြည့်မြင်တိုင် / အခြေခံ / ပညာ /
အထက်တန်း / ကျောင်း / အမှတ်-၆ မှာ / တက်ရောက်နေပါတယ်။

I / Kyimyindine / Basic / Education / High /
School / the No.6 / attend

→ I attend the No.6, Basic Education High
School, Kyimyindine.

ကျွန်တော် / အဋ္ဌမတန်း (က) / မှာ / ပါ။

I / the Eighth Standard (A) / in / am

→ I am in the Eighth Standard (A).

ကျွန်တော့် / စာသင်ခန်းဟာ / ကျောင်း / အဆောက်
အအုံ / ရဲ့ / ပထမ / ထပ် / မှာ / ရှိပါတယ်။

my / classroom / the school / building / of /
the first / floor / on / is

→ My classroom is on the first floor
of the school building.

ဒါက / အတော်ကို / ကျယ် / ပါတယ်။
it / quite / large / is

→ It is quite large.

ဒါက / ပေနှစ်ဆယ် / နဲ့ / ပေသုံးဆယ် / ခန့် / ဧရိယာ /
ရှိပါတယ်။

it / twenty feet / by / thirty feet / about /
an area of / has

→ It has an area of about twenty
feet by thirty feet.

(မှတ်ချက်။ ။ အလျားနဲ့ အနံ့ မြောက်ပြီး ဧရိယာ ရှာတဲ့
အခါ သင်္ချာ သင်္ကေတနဲ့ ရေးရင် 20' x 30' ဖြစ်ပြီး၊ ဖတ်ရင်တော့
twenty feet by thirty feet လို့ ဖတ်ရပါတယ်။ ထိုနည်းတူ
60' x 80' ဆိုရင်လဲ sixty feet by eighty feet ပေါ့။)

ဒီအခန်းဟာ / ပြတင်းပေါက် / ခြောက်ခု / နဲ့ /
တံခါးပေါက် / နှစ်ခု / ရှိပါတယ်။

it / windows / six / and / doors / two / has

→ It has six windows and two doors.

တပည့် / ခြောက်ဆယ် / အတွက် / စာရေးခုံ / နှစ်ဆယ် /
နဲ့ / ခုံတည်းရှည် / နှစ်ဆယ် / ရှိပါတယ်။

pupils / sixty / for / desks / twenty / and /
benches / twenty / there are

→ There are twenty desks and twenty
benches for sixty pupils.

အတန်း / ရဲ့ / ရှေ့မှာ / သင်ပုန်း / ကြီး / တစ်ချပ် /
ရှိတယ်။

the class / of / in front / blackboard /
large / a / there is

→ There is a large blackboard in front
of the class.

အခန်း / ထဲမှာ / လျှပ်စစ် / မီး / နှစ်ပွင့် / ရှိတယ်။
the room / in / electric / lights / two /
there are

→ There are two electric lights in the
room.

ဆရာမရဲ့ / စားပွဲ / ဘေးမှာ / ဝီရို / တစ်လုံး / လဲပဲ /
ရှိတယ်။

the teacher's / table / beside / cupboard /
a / also / there is

→ There is also a cupboard beside the
teacher's table.

ကျွန်တော့် / အတန်းပိုင် / ဆရာမက / ဒေါ်ဝင်းမေ / ပါ။

my / class / teacher / Daw Win May / is

→ My class teacher is Daw Win May.

စာသင်ခန်း / သပ်ရပ် သန့်ရှင်းအောင် / ထား / ဖို့ /

ကျွန်တော်တို့ / အလှည့်ကျ လုပ်ကြတယ်။

the classroom / clean and tidy / keep /

to / we / take turns

→ We take turns to keep the

classroom clean and tidy.

ကျွန်တော့်ရဲ့ / စာသင်ခန်းကို / ကျွန်တော် / သိပ် /

နှစ်သက်ပါတယ်။

my / classroom / I / very much / like

→ I like my classroom very much.

MY CLASSROOM

I attend the No.6, Basic Education High School, Kyimyindine. I am in the Eighth Standard (A). My classroom is on the first floor of the school building. It is quite large. It has an area of about twenty feet by thirty feet. It has six windows and two doors. There are twenty desks and twenty benches for sixty pupils. There is a large blackboard in front of the class. There are two electric lights in the room. There is also a cupboard beside the teacher's table. My class teacher is Daw Win May. We take turns to keep the classroom clean and tidy. I like my classroom very much.





XV

MY HOUSE / MY NEW HOUSE

ကျွန်တော့်အိမ် / ကျွန်တော့် အိမ်သစ်

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / အိမ် / သစ် / ကို / ကျွန်တော်တို့ /
အရင် / လက / ရွှေ့ပြောင်းခဲ့တယ်။

our / house / new / to / we / last / **month** /
moved

→ We moved to our new house **last**
month.

ဒါက / အင်းစိန် / နွယ်နီ / လမ်း / မှာ / ရှိတယ်။
it / Insein / Nweni / Street / in / is

→ It is in Nweni **Street, Insein.**

သူ့ရဲ့ / အမှတ်က / ၃၂ / ပါ။

its / number / 32 / is

→ Its number is 32.

ဒီအိမ်မှာ / ပေ / ခြောက်ဆယ် / နဲ့ / ပေ / ရှစ်ဆယ် /

ခြံဝင်း / ရှိတယ်။

it / feet / sixty / by / feet / eighty / a compound

of / has

→ It has a compound of sixty feet by eighty

feet.

ဒီအိမ်ဟာ / နှစ်ထပ် / တိုက် / အိမ် / တစ်ခု /

ဖြစ်ပါတယ်။

it / two-storeyed / brick / building / a / is

→ It is a two-storeyed brick building.

ဒီအိမ် / အပေါ်ထပ်မှာ / အိပ်ခန်း / လေးခန်း / ဧည့်ခန်း /

တစ်ခန်း / ရေချိုးခန်း / တစ်ခန်း / နဲ့ / ဘုရားခန်း / တစ်ခန်း /

ပြီး / အောက်ထပ်မှာ / ဧည့်ခန်း / ကျယ် / တစ်ခန်း / ထမင်း

စားခန်း / တစ်ခန်း / မီးဖိုချောင် / တစ်ချောင် / နဲ့ / ရေချိုးခန်း /

တစ်ခန်း / ရှိတယ်။

it / upstairs / bedrooms / four / sitting-room /

one / bathroom / one / and / altar chamber /

one / and / downstairs / sitting-room / large / one /

dining-room / one / kitchen / one / and / bathroom /

one / has

→ It has four bedrooms, one sitting-room, one bathroom and one altar chamber upstairs, and one large sitting-room, one dining-room, one kitchen and one bathroom downstairs.

ပြတင်းပေါက် / နဲ့ / လေဝင်ပေါက်တွေ / အများကြီး /

ရှိ / လို့ / ကျွန်တော်တို့ / လေကောင်းလေသန့် / နဲ့ / နေရောင်

ခြည် / အမြောက်အမြား / ရရှိပါတယ်။

windows / and / ventilators / many / there

are / because / we / fresh air / and / sunshine /

plenty of / get

→ We get plenty of fresh air and sunshine

because there are many windows and ventilators.

ကျွန်တော်တို့ / ဒီအိမ်ကို / အပြင်ဘက်မှာ / အဖြူရောင် /

နဲ့ / အတွင်းဘက်မှာ / အစိမ်းနုရောင် / သုတ်ထားပါတယ်။

we / it / outside / white / and / inside /

light green / have painted

→ We have painted it white outside

and light green inside.

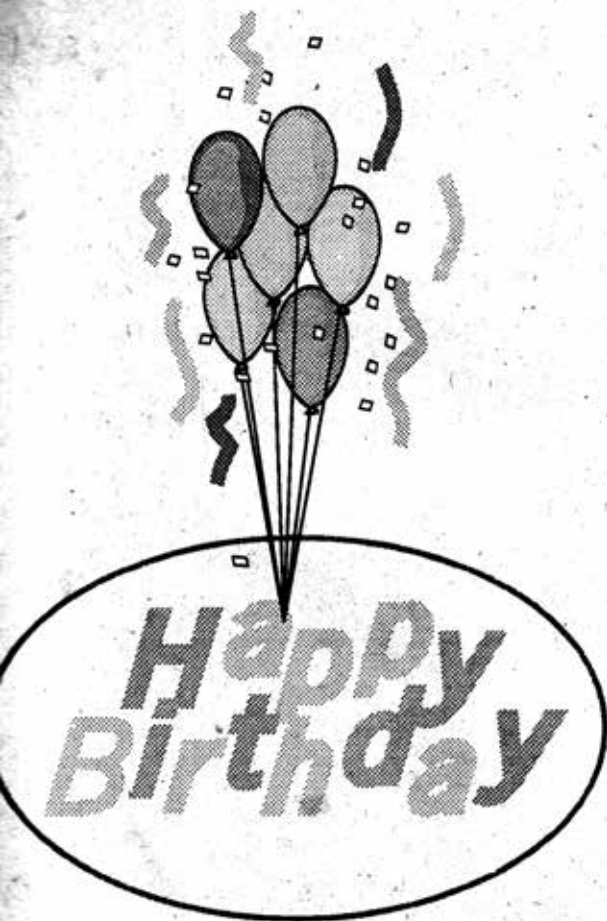
ယင် / နဲ့ / ခြင်တွေ / မဝင် / စေဖို့ / သူ / မကြာမီ /
ဆန်ခါ / တပ်ဆင်ပေး / မယ် / လို့ / အဖေက / ပြောတယ်။
flies / and / mosquitoes / keep out / to / he /
soon / screens / install / will / that / father / says
→ Father says that he will soon install
screens to keep out flies and mosquitoes.

ကျွန်တော်ရဲ့ / အိမ် / သစ် / မှာ / ကျွန်တော် / သိပ် /
ပျော် / ပါတယ်။
my / house / new / in / I / very / happy /
am
→ I am very happy in my new house.

MY HOUSE / MY NEW HOUSE

We moved to our new house last month. It is in Nweni Street, Insein. Its number is 32. It has a compound of sixty feet by eighty feet. It is a two-storeyed brick building. It has four bedrooms, one sitting-room, one bathroom and one altar chamber upstairs, and one large sitting-room, one dining-room, one kitchen and one bathroom downstairs. We get plenty of fresh air and sunshine because there are many windows and ventilators. We have painted it white outside and light green inside. Father says that he will soon install screens to keep out flies and mosquitoes. I am very happy in my new house.





XVI

MY BIRTHDAY

ကျွန်တော့် မွေးနေ့

ကျွန်တော် / မေလ / မှာ / တစ်ဆယ့်ငါးနှစ် / ဖြစ်
မယ်။

I / May / in / fifteen / shall be
→ I shall be fifteen in May

၁၉၈၂ခု / မေလ / ၁၅ရက်နေ့ / မှာ / ကျွန်တော်တို့ /
ရန်ကုန် / မှာ / မွေးပါတယ်။

1982 / May / 15 / on / I / Yangon / in /
was born

→ I was born in Yangon on 15 May
1982.

နှစ် / တိုင်းပဲ / အဲဒီ / နေ့ / မှာ / ကျွန်တော်ဟာ /
ကျွန်တော် / မိဘများ / နဲ့အတူ / ရွှေတိဂုံဘုရားကို / မနက် /
အစောကြီး / သွားဖူး / လေ့ရှိတယ်။

year / every / that / day / on / I / my /
Parents / with / the Shwedagon Pagoda /
in the morning / early / visit / usually

→ Every year on that day, I usually
visit the Shwedagon Pagoda early in the morning
with my parents.

ကျွန်တော် / ဘုရား / ကို / ရေချမ်း / ဆီမီး / နဲ့ /
ပန်း / လှူတယ်။

I / the Pagoda / to / water / lights /
and / flowers / offer

→ I offer water, lights and flowers to the
Pagoda.

ဘုရား / ရန်ပုံငွေ / အတွက် / ကျွန်တော် / ငွေ /
နည်းနည်း / လှူ / လေ့ရှိတယ်။

the Pagoda / fund / to / I / money /
some / donate / usually

→ I usually donate some money to the
Pagoda fund.

ကျွန်တော် / သူငယ်ချင်းများ / အတွက် / မွန်းလွဲပိုင်း /
မှာ / ကျွန်တော် / မွေးနေ့ / ပါတီ / တစ်ခု / ကျင်းပတယ်။
my / friends / for / the afternoon / in / I /
birthday / party / a / hold

→ I hold a birthday party for my
friends in the afternoon.

ကျွန်တော်တို့ / အုန်း / နို့ / ခေါက်ဆွဲ / ကိတ်မုန့် /
ရေခဲမုန့် / ကော်ဖီ / နဲ့ / လက်ဖက်ရည် / စားသောက် /
လေ့ရှိတယ်။

we / coconut / cream / noodles / cakes /
icecream / coffee / and / tea / have / usually

→ We usually have coconut cream
noodles, cakes, icecream, coffee and tea.

ဒီနောက် / ကျွန်တော်တို့ / ကစားနည်းတွေ / အများကြီး /
ကစား / လေ့ရှိကြတယ်။

then / we / games / a lot of / play / usually
→ Then we usually play a lot of games.

ကျွန်တော် / သူငယ်ချင်းတွေက / ပစ္စည်း / အမျိုးမျိုး /
ကျွန်တော်ကို / လက်ဆောင် / အဖြစ် / ပေးကြတယ်။
my / friends / things / various / me / presents /
as / give

→ My friends give me various things
as presents.

ကျွန်တော်တို့ / မဲ / နှိုက်ကြ / ပြီး / လူတိုင်းပဲ / လက်ဆောင် / ကလေး / တစ်ခုတော့ / ရတယ်။

we / lots / draw / and / everyone / present / small / a / receives

→ We draw lots and everyone receives a small present.

ဒီ / နှစ် / လဲပဲ / ကျွန်တော့် / သူငယ်ချင်း / နဲ့ / အတန်းဖော် / အားလုံးကို / ကျွန်တော်ရဲ့ / မွေးနေ့ / ပါတီ / ကို / ဖိတ် / ဖို့ / ကျွန်တော် / ရည်ရွယ်ပါတယ်။

this / year / too / my / friends / and / classmates / all / my / birthday / party / to / invite / to / I / intend

→ This year too I intend to invite all my friends and classmates to my birthday party.

MY BIRTHDAY

I shall be fifteen in May. I was born in Yangon on 15 May 1982. Every year on that day, I usually visit the Shwedagon Pagoda early in the morning with my parents. I offer water, lights and flowers to the Pagoda. I usually donate some money to the Pagoda fund. I hold a birthday party for my friends in the afternoon. We usually have coconut cream noodles, cakes, icecream, coffee and tea. Then we usually play a lot of games. My friends give me various things as presents. We draw lots and everyone receives a small present. This year too I intend to invite all my friends and classmates to my birthday party.





XVII

MY DAILY WORK MY DAILY ACTIVITIES MY DAILY ROUTINE MY DAILY LIFE

ကျွန်တော့် နေ့စဉ်လုပ်ငန်း / နေ့စဉ် ဘဝ

(မှတ်ချက်။ ။ work, activities နဲ့ routine ဟာ အဓိပ္ပာယ်တူပါတယ်။ အလုပ်၊ လုပ်ငန်း၊ လုပ်ငန်းဆောင်တာ စသဖြင့် အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ life ကတော့ ဘဝလို့အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။)

မနက် / တိုင်း / ကျွန်တော် / ခြောက် / နာရီ / မှာ / အိပ်ရာ ထပါတယ်။

morning / every / I / six o'clock / at / get up

→ Every morning I get up at six o'clock.

ကျွန်တော် / ရှစ်နာရီ / အထိ / ကျွန်တော့်ရဲ့ / စာတွေကို / ကျက်ပါတယ်။

I / eight / until / my / lessons / learn
→ I learn my lessons until eight.

ကျွန်တော် / ရှစ်နာရီခွဲ / မှာ / မနက်စာ / စား / ပြီး / ဘီးနားရီ / မှာ / ဘတ်(စ)ကား / နဲ့ / ကျောင်း / ကို / သွားတယ်။

I / half past eight / at / breakfast / have / and / nine o'clock / at / bus / by / school / to / go
→ I have breakfast at half past eight and go to school by bus at nine o'clock.

မနက် ၉:၃၀ နာရီ / မှာ / ကျောင်း / တက် / ပြီး / ညနေ ၃:၃၀ နာရီ / မှာ / ဆင်းပါတယ်။

9:30 am / at / school / begins / and / 3:30 pm / at / ends
→ School begins at 9:30 am and ends at 3:30 pm.

မွန်းလွဲ ၁၂:၁၅ နာရီ / မှာ / ကျွန်တော် / ကျောင်း / မှာ / နေ့လယ်စာ / စားပါတယ်။

12:15 pm / at / I / school / at / lunch / have
→ I have lunch at school at 12:15 pm.

ကျောင်း / ဆင်းပြီးနောက် / ကျွန်တော် / အိမ် / ပြန် / လာ / ပြီး / ကျွန်တော့် / သူငယ်ချင်းများ / နဲ့အတူ / တစ် / နာရီ / ခန့် / ကြာမျှ / ဘော်လီဘော / သို့ဟုတ် / ဘောလုံး / ကစား / လေ့ရှိတယ်။

school / after / I / home / back / come / and / my / friends / with / an / hour / about / for / volleyball / or / football / play / usually
→ I come back home after school and usually play volleyball or football with my friends for about an hour.

ဒီနောက် / ကျွန်တော် / ဥယျာဉ် / ထဲက / အပင်တွေကို / ရေလောင်းပါတယ်။

then / I / the garden / in / the plants / water
→ Then I water the plants in the garden.

ကျွန်တော် / ရေချိုး / ပြီးတော့ / ခြောက်နာရီခွဲ / ခန့် / မှာ / ကျွန်တော့် / မိသားစု / နဲ့အတူ / ညနေစာ / ဝိုင်းထိုင် စားပါတယ်။

I / have a bath / and / half past six / about / at / my / family / with / dinner / sit down to
→ I have a bath and sit down to dinner with my family at about half past six.

ဒီနောက် / ကျွန်တော် / မီးဖိုချောင် / မှာ / အမေကို / ကူညီပါတယ်။

then / I / the kitchen / in / mother / help
→ Then I help mother in the kitchen.

ကျွန်တော် / ရှစ်နာရီ / မှ / ဆယ်နာရီ / အထိ / စာကျက်ပါတယ်။

I / eight / from / ten o'clock / to / study
→ I study from eight to ten o'clock.

ကျွန်တော် / နို့ / တစ်ခွက် / သောက် / ပြီး / ဆယ်နာရီခွဲ / မှာ / အိပ်ရာ / ဝင်ပါတယ်။

I / milk / a cup of / have / and / half past ten / at / bed / go to
→ I have a cup of milk and go to bed at half past ten.

MY DAILY WORK MY DAILY ACTIVITIES MY DAILY ROUTINE MY DAILY LIFE

Every morning I get up at six o'clock. I learn my lessons until eight. I have breakfast at half past eight and go to school by bus at nine o'clock. School begins at 9:30 am and ends at 3:30 pm. I have lunch at school at 12:15 pm. I come back home after school and usually play volleyball or football with my friends for about an hour. Then I water the plants in the garden. I have a bath and sit down to dinner with my family at about half past six. Then I help mother in the kitchen. I study from eight to ten o'clock. I have a cup of milk and go to bed at half

past ten





XVIII

MY AMBITION

ကျွန်တော်ရဲ့ ရည်မှန်းချက်

ကျွန်တော်တို့ / အများစုမှာ / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ကိုယ်ပိုင် /
ရည်မှန်းချက်တွေ / ရှိကြတယ်။

us / most of / our / own / ambitions / have
→ Most of us have our own ambitions.

ရည်မှန်းချက် / မရှိတဲ့ / လူ / ဓာန်ယောက်ဟာ / ဘာကိုမှ /
အောင်မြင်ရရှိ / လိမ့်မယ့် / မဟုတ်ဘူး။

an ambition / without / man / a / anything /
achieve / will / not

→ A man without an ambition will
not achieve anything.

သူဟာ / ဘဝ / မှာ / ဆုံးရှုံး / ဖို့ / သေချာတယ်။
he / life / in / a failure / to be / is sure
→ He is sure to be a failure in life.

ရည်မှန်းချက် / ရှိ / တဲ့ / လူ / တစ်ယောက်ဟာ / ဒါကို /
အောင်မြင်ရရှိ / ဖို့ / လုံ့လရှိစွာ / ကြိုးစား / လိမ့်မယ်။
an ambition / has / who / man / a / it /
achieve / to / diligently / work / will
→ A man who has an ambition will
work diligently to achieve it.

သူဟာ / ဘဝ / မှာ / အောင်မြင် / ဖို့ / သေချာတယ်။
he / life / in / a success / to be / is sure
→ He is sure to be a success in life.

ကျွန်တော် / အခု / ကျောင်းသား / တစ်ယောက် /
ဖြစ်ပါတယ်။
I / now / student / a / am
→ I am now a student.

ကျွန်တော် / ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ဖြစ် / ချင်ပါ
တယ်။
I / doctor / a / be / want to
→ I want to be a doctor.

ကျွန်တော် / နာမကျန်းသူများ / နဲ့ / ဆင်းရဲသားများကို /
စောင့်ရှောက် / ချင်ပါတယ်။
I / the sick / and / the poor / look after /
want to

→ I want to look after the sick
and the poor.

ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ရဲ့ / လုပ်ငန်းတွေ /
အများကြီး / လိုအပ်နေ / တဲ့ / ဝေးလံခေါင်သီတဲ့ / နေရာတွေ /
ကို / ကျွန်တော် / သွား / မယ်။
doctor / a / of / the services / much /
are needed / where / remote / places / to / I /
go / will

→ I will go to remote places where
the services of a doctor are much needed.

သန့်ရှင်းခြင်း / နဲ့ / ကျန်းမာရေးကောင်းခြင်း / တို့ရဲ့ /
တန်ဖိုးကို / နားလည် / အောင် / အဲဒီက / လူတွေကို /
ကျွန်တော် / သင်ကြား / မယ်။
cleanliness / and / good health / of / the
values / understand / to / there / the people / I /
teach / will

→ I will teach the people there to
understand the values of cleanliness and good
health.

ဆရာဝန် / တစ်ယောက် / ရဲ့ / အလုပ်ဟာ / အလွန် / မွန်မြတ် / ပါတယ်။

doctor / a / of / the work / very / noble / is
→ The work of a doctor is very noble.

ကျွန်တော် / ငွေ / နောက် / လိုက် / မယ် / မဟုတ်ပါ။
I / money / after / be / will / not
→ I will not be after money.

ပြည်သူတွေ / ရဲ့ / ပြုံးရွှင်နေတဲ့ / မျက်နှာ / တွေက / ကျွန်တော့် / အတွက် / ပိုပြီး / အဖိုးတန် / ပါလိမ့်မယ်။
the people / of / smiling / the faces / me / to / more / precious / will be
→ The smiling faces of the people will be more precious to me.

MY AMBITION

Most of us have our own ambitions. A man without an ambition will not achieve anything. He is sure to be a failure in life. A man who has an ambition will work diligently to achieve it. He is sure to be a success in life. I am now a student. I want to be a doctor. I want to look after the sick and the poor. I will go to remote places where the services of a doctor are much needed. I will teach the people there to understand the values of cleanliness and good health. The work of a doctor is very noble. I will not be after money. The smiling faces of the people will be more precious to me.





XIX

MY FAVOURITE GAME

ကျွန်တော် အနှစ်သက်ဆုံး ကစားနည်း။

ကြက်တောင် / တင်းနစ် / ဘောလုံး / ဘတ်စကက်ဘော /
ဘော်လီဘော / နဲ့ / ခြင်းလုံး / စတဲ့ / ကစားနည်းများ / ကစား /
ရတာကို / ကျွန်တော် / နှစ်သက်ပါတယ်။

badminton / tennis / football / basketball /
volleyball / and / chinlone / such as / games
/ play / to / I / like

→ I like to play games such as badminton,
tennis, football, basketball, volleyball and chinlone.

ဒီ / ကစားနည်းများ / အားလုံး / အနက် / ကျွန်တော် /
ခြင်းလုံးကို / အနှစ်သက်ဆုံးပဲ။

these / games / all / of / I / chinlone / like
 best
 → Of all these games I like chinlone
 best.

ဒါဟာ / ကြိမ်နဲ့ / ပြုလုပ်တဲ့ / ဘောလုံး / ကလေး /
 တစ်လုံး / ပါ။

it / cane / made of / ball / little / a / is
 → It is a little ball made of cane.

ကစားသမား / လေးယောက် / သို့မဟုတ် / ငါးယောက် /
 ဝိုင်းလျက် / ရပ် / ပြီး / ကြိမ်ဘောလုံးကို / သူတို့ရဲ့ /
 ခြေထောက် / ခူး / နဲ့ / ခေါင်းကို / သာ / သုံးလျက် /
 တစ်ယောက်မှ တစ်ယောက် / ထံ / ခတ်ပို့ပေးကြတယ်။

players / four / or / five / in a circle / stand /
 and / the cane ball / their / feet / knees / and /
 heads / only / using / one another / to / pass

→ Four or five players stand in a circle and
 pass the cane ball to one another using only their
 feet, knees and heads.

ကျွန်တော် / ညနေ / တိုင်း / ကျွန်တော့် /
 သူငယ်ချင်းများ / နဲ့ / ခြင်းလုံး / ကစားတယ်။

I / evening / every / my / friends / with /
 chinlone / play.

→ I play chinlone every evening with my
 friends.

ဒါဟာ / ကစား / ရတာ / လွယ် / လို့ / ကျွန်တော် /
 ဒီ / ကစားနည်းကို / သိပ် / နှစ်သက်တယ်။

it / play / to / is easy / because / I / this /
 game / very much / like

→ I like this game very much because it is
 easy to play.

ဒါဟာ / အလွန် / လဲပဲ / ဈေးချိုတယ်။
 it / very / also / is cheap

→ It is also very cheap.

လူတိုင်း / ခြင်းလုံး / တစ်လုံးတော့ / ဝယ်နိုင်တယ်။
 everybody / chinlone / a / buy / can

→ Everybody can buy a chinlone.

ဒါဟာ / လူငယ် / နဲ့ / လူကြီး / နှစ်ဦးစလုံး / အတွက် /
 သင့်လျော်တယ်။

it / the young / and / the old / both / for /
 is suitable

→ It is suitable for both the young and the
 old.

ဒါက / ကျွန်တော့်ကို / ကြံ့ခိုင် / ဂျန်းမာ / ပြီး /
 ပျော့ပျောင်း / စေတယ်။

it / me / fit / healthy / and / supple / keeps

→ It keeps me fit, healthy and supple.

MY FAVOURITE GAME

I like to play games such as badminton, tennis, football, basketball, volleyball and chinlone. Of all these games I like chinlone best. It is a little ball made of cane. Four or five players stand in a circle and pass the cane ball to one another using only their feet, knees and heads. I play chinlone every evening with my friends. I like this game very much because it is easy to play. It is also very cheap. Everybody can buy a chinlone. It is suitable for both the young and the old. It keeps me fit, healthy and supple.



XX

MY FAVOURITE FRUIT

ကျွန်တော် အနှစ်သက်ဆုံး သစ်သီး

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / မြေ(တိုင်းပြည်) / မှာ / လိမ္မော် /
ရှောက် / သစ်တော် / ဆီး / သရက် / မာလကာ / နာနတ် /
ပိန္နဲ / ငှက်ပျော / ဖရုံ / ဒူးရင်း / မင်းဂွတ် / စတော်ဘယ်ရီ /
ပန်းသီး / နံ့ / ထောပတ်သီး / စတဲ / သစ်သီး / အမျိုးအစား /
များစွာ / ထွက်တယ်။

our / land / in / orange / lemon / pear / plum /
mango / guava / pineapple / jackfruit / banana /
melon / durian / mangosteen / strawberry / apple /
and / avocado / such as / fruits / kinds of / many /
grow

→ Many kinds of fruits such as orange, lemon, pear, plum, mango, guava, pineapple, jackfruit, banana, melon, durian, mangosteen, strawberry, apple and avocado grow in our land.

သူတို့ / အားလုံးကို / ကျွန်တော် / ကြိုက်ပါတယ် / ဒါပေမယ့် / ကျွန်တော် / အကြိုက် / ဆုံး / သစ်သီးကတော့ / ငှက်ပျော / ဖြစ်ပါတယ်။

them / all of / I / like / but / I / like / best / the one / the banana / is

→ I like all of them, but the one I like best is the banana.

ငှက်ပျော / အမျိုးအစား / များစွာ / ရှိတယ် / ဒါပေမယ့် / ကျွန်တော် / ပိုမိုနှစ်သက်တဲ့ / ငှက်ပျောကတော့ / ရိုးရိုး / ဖိးကြမ်း / ဖြစ်ပါတယ်။

bananas / kinds of / many / there are / but / I / prefer / the one / the plain / "Phee Gyan" / is

→ There are many kinds of bananas, but the plain "Phee Gyan" is the one I prefer.

ဒါဟာ / ဈေးချို / ရုံတင်မက / ကျန်းမာရေး / အတွက် / လဲပဲ / ကောင်း / ပါတယ်။

it / cheap / not only / health / for / but also / good / is

→ It is not only cheap but also good for health.

တီချို / အမျိုးအစားတွေဟာ / ကလေး / နဲ့ / လူအိုများ / အတွက် / မသင့်လျော် / ပေမယ့် / ဖိးကြမ်းကတော့ / ဆေးဘက်ဝင်တယ်လို့ / တောင်မှ / ယူဆကြပါတယ်။

some / varieties / babies / and / old people / for / are not suitable / while / the Phee Gyan / is medicinal / even / considered

→ While some varieties are not suitable for babies and old people, the Phee Gyan is even considered medicinal.

ဖိးကြမ်းဟာ / မြန်မာ / ရိုးရာ / နဲ့ / လေ့ထုံးစံ / မှာ / နေရာ / တစ်ခု / ရှိထားပါတယ်။

the Phee Gyan / Myanma / traditions / and / customs / in / place / a / has

→ The Phee Gyan has a place in Myanma traditions and customs.

နှစ် ၁၆ / နဲ့ / သီတင်းကျွတ် / မှာ / ဒို့ရဲ့ / အကြီးအကဲတွေကို / ဒို့ / ကန်တော့ / တဲ့အခါ / ဖိးကြမ်း / တစ်ဖိးဟာ / မရှိမဖြစ်တဲ့ / ပစ္စည်း / တစ်ခု / ဖြစ်ပါတော့တယ်။

New Year / and / Thadinkyut / in / our / elders / we / pay homage to / when / Phee Gyan / a bunch of / essential / item / an / is

→ A bunch of Phee Gyan is an essential item when we pay homage to our elders in New Year and Thadinkyut.

MY FAVOURITE FRUIT

Many kinds of fruits such as orange, lemon, pear, plum, mango, guava, pineapple, jackfruit, banana, melon, durian, mangosteen, strawberry, apple and avocado grow in our land. I like all of them, but the one I like best is the banana. There are many kinds of bananas, but the plain "Phee Gyan" is the one I prefer. It is not only cheap but also good for health. While some varieties are not suitable for babies and old people, the Phee Gyan is even considered medicinal. The Phee Gyan has a place in Myanma traditions and customs. A bunch of Phee Gyan is an essential item when we pay homage to our elders in New Year and Thadinkyut.



XXI

MY FAVOURITE STORY

ကျွန်တော် အနှစ်သက်ဆုံး ပုံပြင်

ကျွန်တော် / ပုံပြင်တွေကို / သိပ် / နှစ်သက်ပါတယ်။
I / stories / very much / like
→ I like stories very much.

ကျွန်တော် / ငယ်စဉ် / တုန်းက / ကျွန်တော့် /
မိဘများက / ကျွန်တော့်ကို / ပုံပြင်တွေ / ပြောပြပါတယ်။
* I / was young / when / my / parents / me /
stories / told

→ My parents told me stories when I was young.

ဒါပေမယ့် / ခုတော့ / သူတို့ကို / ကျွန်တော် / ကျွန်တော်ဘာသာပဲ / ဖတ်ပါတယ်။

but / now / them / I / by myself / read
→ But now I read them by myself.

ကျွန်တော် / အများအားဖြင့် / ပုံပြင် / နှစ်ပုဒ် / သို့မဟုတ် / သုံးပုဒ်ကို / အပတ် / တိုင်း / ဖတ်ပါတယ်။

I / usually / stories / two / or / three / week / every / read

→ I usually read two or three stories every week.

ကျွန်တော် / အခုထိ / ပုံပြင် / ရာပေါင်းများစွာ / ဖတ်ခဲ့ပြီးပြီ။

I / so far / stories / hundreds of / have read
→ I have read hundreds of stories so far.

ကျွန်တော် / အကြိုက်ဆုံး / ပုံပြင်ကတော့ / ရော်ဘင်ဆင် ခရူးဆိုး / ဖြစ်ပါတယ်။

I / like best / the one / "Robinson Crusoe" / is
→ The one I like best is "Robinson Crusoe".

ရော်ဘင်ဆင်ခရူးဆိုးဟာ / သင်္ဘောပျက်တေးကြိုရတဲ့ / သင်္ဘောသား / တစ်ဦး / ဖြစ်တယ်။

Robinson Crusoe / shipwrecked:/ sailor / a / was

→ Robinson Crusoe was a shipwrecked sailor.

သူဟာ / ကျွန်း / တစ်ကျွန်း / ပေါ်မှာ / နှစ်ပေါင်း / များစွာ / ကြာအောင် / တစ်ကိုယ်ထဲ / နေခဲ့ / ရတယ်။

he / island / an / on / years / many / for / alone / live / had to

→ He had to live alone on an island for many years.

သူ / အဲဒီကျွန်း / ပေါ်မှာ / ပြောင်း / နဲ့ / ဆိတ်တွေ / စိုက်ပျိုးမွေးမြူတယ်။

he / the island / on / corns / and goats / raised
→ He raised corns and goats on the island.

ကျွန်းသား / တစ်ဦးကို / တောင် / သေခြင်း / မှ / သူ / ကယ်တင်ခဲ့ / ပြီး / သူ့ကို / သူ့ရဲ့ / အစေခံ / ပြုခဲ့တယ်။

native / a / even / death / from / he / saved / and / him / his / servant / made

→ He even saved a native from death and made him his servant.

အဲဒီလူကို / သူက / "ဖိုသောကြာ" လို့ / ခေါ်တယ်။

the man / he / "Friday" / called
→ He called the man "Friday".

နောက်ဆုံးကျတော့ / သင်္ဘော / တစ်စီး / က / သူ့ကို / ကယ်ဆယ်ခဲ့တယ်။

finally / ship / a / by / he / was rescued
→ He was finally rescued by a ship.

ဒီ / ပုံပြင်ကို / ဒန်နယာယ်(လ်)ဒီဖိုး / က / ရေးခဲ့တယ်။
this / story / Daniel Defoe / by / was written
→ This story was written by Daniel Defoe.

ဒါက / ငါ့ကို / အခက်အခဲ / ကြီးတွေ / ကြုံတဲ့ / အချိန်တွေ / မှာ / ဘယ်တော့မှ / စိတ်ဓာတ် / မကျ / ပို့ / သွန်သင်တယ်။

it / me / difficulties / great / of / times / in / never / heart / lose / to / taught

→ It taught me never to lose heart in times of great difficulties.

MY FAVOURITE STORY

I like stories very much. My parents told me stories when I was young. But now I read them by myself. I usually read two or three stories every week. I have read hundreds of stories so far. The one I like best is "Robinson Crusoe". Robinson Crusoe was a shipwrecked sailor. He had to live alone on an island for many years. He raised corns and goats on the island. He even saved a native from death and made him his servant. He called the man "Friday". He was finally rescued by a ship. This story was written by Daniel Defoe. It taught me never to lose heart in times of great difficulties.





XXII

MY FAVOURITE FILM

ကျွန်တော် အနှစ်သက်ဆုံး ရုပ်ရှင်

ကျွန်တော် / ရုပ်ရှင် / ကို / တစ် / ပတ် / တစ်ခါ /
သွား / လေ့ရှိတယ်။

I / the cinema / to / a / week / once / go /
usually

→ I usually go to the cinema once a week.

ကျွန်တော် / အခု / ထိ / ရုပ်ရှင်ဇာတ်ကား / များစွာ /

ကြည့်ပြီးပြီ။

I / now / up to / films / many / have seen

→ I have seen many films up to now.

သူတို့ထဲက / တချို့ဟာ / အချစ် / ဇာတ်လမ်းတွေ /

ဖြစ်ပါတယ်။

them / some of / love / stories / are
→ Some of them are love stories.

တချို့က / စစ် / ကား / ဖြစ် / ပြီး / တချို့က /
စွန့်စားခန်း / ဖြစ်ပါတယ်။
some / war / pictures / are / and / some /
adventures / are
→ Some are war pictures and some are
adventures.

သူတို့ / ထဲမှာ / ကျွန်တော် / အကြိုက်ဆုံး / ကား
ကတော့ / "ရှိန်း" / ဖြစ်ပါတယ်။
them / among / I / like best / the film /
"Shane" / is
→ Among them the film I like best is "Shane".

ဒါဟာ / အမေရိကန် / ကား / တစ်ကား / ဖြစ်ပါတယ်။
it / American / film / an / is
→ It is an American film.

ဒီကားဟာ / တရားမျှတမှု / အတွက် / ရပ်တည်ခဲ့ /
တဲ့ / သေနတ်သမား / တစ်ဦး / အကြောင်း / ဖြစ်တယ်။
it / justice / for / stood / *who / gun-fighter /
a / about / is
→ It is about a gun-fighter who stood for
justice.

သူဟာ / ချမ်းသာကြွယ်ဝသူတွေ / နဲ့ / တန်ခိုးအာဏာ
ရှိသူတွေကို / ဆန့်ကျင် / တိုက်ခိုက် / ပြီး / ဆင်းရဲသားတွေ /
နဲ့ / အားနည်းသူတွေ / ရဲ့ / အခွင့်အရေးကို / ကာကွယ်ခဲ့တယ်။
he / the rich / and / the powerful / against /
fought / and / the poor / and / the weak / of / the
rights / protected
→ He fought against the rich and the
powerful and protected the rights of the poor and
the weak.

ခေါင်းဆောင် / မင်းသားက / အယ်လန်လက်(ဒ) /
ဖြစ်ပါတယ်။
leading / the actor / Alan Ladd / was
→ The leading actor was Alan Ladd.

ဒါဟာ / စိတ်လှုပ်ရှားဖွယ် / ကား / တစ်ကား / ဖြစ် /
ပြီး / ကျွန်တော် / ဒါကို / သိပ် / ကြိုက်ခဲ့တယ်။
it / exciting / film / an / is / and / I / it /
very much / enjoyed
→ It is an exciting film and I enjoyed it very
much.

ကျွန်တော် / ဘာမဆို / လုပ် / ရာမှာ / ရဲရင့် / ပြီး /
တရားမျှတ / ဖို့ / ဒီကားက / ကျွန်တော့်ကို / သွန်သင်ခဲ့တယ်။
I / whatever / do / in / brave / and / fair /
to be / it / me / taught
→ It taught me to be brave and fair in whatever
I do.

MY FAVOURITE FILM

I usually go to the cinema once a week. I have seen many films up to now. Some of them are love stories. Some are war pictures and some are adventures. Among them the film I like best is "Shane". It is an American film. It is about a gun-fighter who stood for justice. He fought against the rich and the powerful and protected the rights of the poor and the weak. The leading actor was Alan Ladd. It is an exciting film and I enjoyed it very much. It taught me to be brave and fair in whatever I do.



XXIII HOW TO KEEP FIT / HEALTHY

ကြံ့ခိုင်အောင်/ကျန်းမာအောင် နေထိုင်ပုံ

ကျွန်တော်တို့ဟာ / ကျွန်တော်တို့ကိုယ်ကို / ကျန်းမာ / ပြီး / ကြံ့ခိုင်အောင် / ထား / သင့်တယ်။
we / ourselves / healthy / and / fit / keep / should

→ We should keep ourselves healthy and fit.

ဘောလုံး / ဘော်လီဘော / တင်းနစ် / နဲ့ / ကြက်တောင် / စတဲ့ / ကစားနည်းများကို / ကျွန်တော်တို့ / ကစား / သင့်တယ်။

soccer / volleyball / tennis / and / badminton / such as / games / we / play / should

→ We should play games such as soccer, volleyball, tennis and badminton.

ကျွန်တော်တို့ / လေ့ကျင့်ခန်းများကို / အချိန်မှန်မှန် / လုပ် / သင့်တယ်။

we / exercises / regularly / take / should

→ We should take exercises regularly.

လမ်းလျှောက်ခြင်းဟာ / လူငယ် / နဲ့ / လူကြီး / နှစ်ဦးစလုံး / အတွက် / အလွန် / ကောင်းတဲ့ / လေ့ကျင့်ခန်း / တစ်ခု / ဖြစ်ပါတယ်။

walking / the young / and / the old / both / for / very / good / exercise / a / is

→ Walking is a very good exercise for both the young and the old.

အသား / ဥ / ထမင်း / သစ်သီးဝလံ / နဲ့ / ဟင်းသီးဟင်းရွက် / စတဲ့ / အစာ / ကောင်းများကို / ကျွန်တော်တို့ / စား / သင့်ပါတယ်။

meat / eggs / rice / fruit / and / vegetables / such as / food / good / we / eat / should

→ We should eat good food such as meat, eggs, rice, fruit and vegetables.

ကျွန်တော်တို့ / နို့ / နဲ့ / သစ်သီးရည် / အများကြီး / သောက် / သင့်ပါတယ်။

we / milk / and / juices / a lot of / drink / should

→ We should drink a lot of milk and juices.

ကျွန်တော်တို့ / လုံလောက်တဲ့ / အနား / ရယူ / သင့်ပါတယ်။

we / enough / rest / have / should

→ We should have enough rest.

ကျွန်တော်တို့ / စောစော / အိပ် / ပြီး / စောစော / ထ / သင့်တယ်။

we / early / go to bed / and / early / get up / should

→ We should go to bed early and get up early.

ကျွန်တော်တို့ / နေ့ / တိုင်း / ရေချိုး / သင့်တယ် / အချိန်မှန်မှန် / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / သွားများကို / တိုက် / ပြီး / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ခြေသည်းလက်သည်းများကို / လှီးဖြတ်သင့်တယ်။

we / day / every / take a bath / should / regularly / our / teeth / brush / and / our / nails / cut

→ We should take a bath every day, brush our teeth and cut our nails regularly.

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / အိမ် / နဲ့ / ပတ်ဝန်းကျင်ကို /
 သန့်ရှင်း / ပြီး / ကြွက် / နဲ့ / ပိုးမွှား / ကင်းဝေးအောင် /
 လဲပဲ / ကျွန်တော်တို့ / ထား / သင့်တယ်။

our / homes / and / surroundings / clean /
 and / rats / and / insects / free from / also / we /
 keep / should

→ We should also keep our homes and
 surroundings clean and free from rats and insects.

HOW TO KEEP FIT / HEALTHY

We should keep ourselves healthy and fit. We should play games such as soccer, volleyball, tennis and badminton. We should take exercises regularly. Walking is a very good exercise for both the young and the old. We should eat good food such as meat, eggs, rice, fruit and vegetables. We should drink a lot of milk and juices. We should have enough rest. We should go to bed early and get up early. We should take a bath every day, brush our teeth and cut our nails regularly. We should also keep our homes and surroundings clean and free from rats and insects.



XXIV

HOW TO STUDY

စာကျက်နည်း :

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / စာများကို / လျှောက်နက်သင့်မြတ်စွာ /
ကျက် / ဖို့ / ကျွန်တော်တို့ / အတွက် / အိ / သိပ် /
အရေးကြီးပါတယ်။

our / -lessons / properly / study / to / us /
for / it / very / is important

→ It is very important for us to study our
lessons properly.

ကျွန်တော်တို့ / စာကျက် / အကျင့် / ကောင်း / လေးခု /
ရှိ / သင့်တယ်။

we / study / habits / good / four / have / should

→ We should have four good study habits.

ကျွန်တော်တို့ / လန်းဆန်း / ပြီး / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ /
ခေါင်း / ကြည်လင် / တဲ့အခါ / မှသာ / ကျွန်တော်တို့ / စပြီး /
စာကျက် / သင့်တယ်။

we / are fresh / and / our / head / is clear /
when / only / we / start / studying / should

→ We should start studying only when we
are fresh and our head is clear.

ကျွန်တော်တို့ / စာကျက် / ဖို့ / ပုံမှန် / အချိန် / ထား /
သင့်တယ်။

we / studying / for / regular / hours / keep /
should

→ We should keep regular hours for studying.

ကျွန်တော်တို့ / ဦးနှောက် / စုပ်ယူ / နိုင် / သလောက်
ကြာကြာ / သာလျှင် / ကျွန်တော်တို့ / စာကျက် / သင့်တယ်။

our / brain / absorb / can / for as long as /
only / we / study / should

→ We should study for only as long as our
brain can absorb.

ကျွန်တော်တို့ / ပင်ပန်း / လာ / တဲ့အခါ / လမ်း /
လျှောက်ခြင်းအားဖြင့် / သို့မဟုတ် / တေးဂီတ / နားထောင်
ခြင်းအားဖြင့် / သို့မဟုတ် / ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / မျက်စိတွေကို /

မှိတ် / ပြီး / ခဏ / တာမျှ / လဲလျောင်းခြင်းအားဖြင့် /
ကျွန်တော်တို့ / ဖြေလျှော့အနားယူ / သင့်တယ်။

we / tired / become / when / a walk / by taking /
or / music / listening to / or / our / eyes / closing /
and / a while / for / lying down / we / relax / should

→ When we become tired we should relax
by taking a walk or listening to music or closing
our eyes and lying down for a while.

စာသင်နှစ် / ရဲ့ / အစ / မှ / ကျွန်တော်တို့ / စာကျက် /
သင့်တယ်။

the term / of / the beginning / from / we /
study / should

→ We should study from the beginning of
the term.

ကျွန်တော်တို့ / စာတွေကို အတင်းအဓမ္မရိုက်မသွင်း /
သင့်ဘူး / ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ / နောက်ဆုံး / အချိန် / မှာ /
ကျွန်တော်တို့ / ထည့်သွင်း / ဖို့ / ကြိုးစားတဲ့ / အရာအားလုံးကို /
ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ဦးနှောက်က / စွန့်ပယ်ပစ် / မယ်ဖြစ်လို့ပဲ။

we / not cram / should / because / the last /
minute / at / we / put in / to / try / everything /
our / brain / reject / will

→ We should not cram because our brain will
reject everything we try to put in at the last minute.

HOW TO STUDY

It is very important for us to study our lessons properly. We should have four good study habits. We should start studying only when we are fresh and our head is clear. We should keep regular hours for studying. We should study for only as long as our brain can absorb. When we become tired we should relax by taking a walk or listening to music or closing our eyes, and lying down for a while. We should study from the beginning of the term. We should not cram because our brain will reject everything we try to put in at the last minute.



XXV

A VISIT TO A FARM

မြဲတစ်မြဲသို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း

ဒီဇင်ဘာ / အားလပ်ရက် / အတွင်းက / ကျွန်တော့် /
ဦးလေးရဲ့ / မြဲကို / ကျွန်တော် / အလည်အပတ်သွားခဲ့တယ်။

the December / holidays / during / my /
uncle's / farm / I / visited

→ I visited my uncle's farm during the
December holidays.

မြဲက / အင်းစိန် / မှာ / ပါ။

the farm / Insein / in / was

→ The farm was in Insein.

ဒီခြံဟာ / အလွန် / ကျယ်တဲ့ / ခြံ / တစ်ခြံပါ / လေး /
ဧက / ခန့် / ကျယ်ပါတယ်။

it / very / large / farm / a / was / four / acres /
about / wide

→ It was a very large farm, about four acres
wide.

အဲဒီကို / ကျွန်တော် / ကား / နဲ့ / သွားတယ် /
ကျွန်တော် / အစ်ကို / ကိုကို / နဲ့အတူပေါ့။

there / I / car / by / went / my / brother /
Ko Ko / with

→ I went there by car with my brother Ko
Ko.

ခြံ / ထဲမှာ / ကျွန်တော် / နွား / ဝက် / ဘဲ / နဲ့ /
ကြက်တွေ / တွေ့ပါတယ်။

the farm / in / I / cows / pigs / ducks / and /
chickens / saw

→ I saw cows, pigs, ducks and chickens in
the farm.

ပန်း / နဲ့ / ဟင်းသီးဟင်းရွက် / အမျိုးအစား /
အမျိုးမျိုး / လဲပဲ / ရှိတယ်။

flowers / and / vegetables / kinds of / various /
also / there were

→ There were also various kinds of flowers
and vegetables.

ကျွန်တော်တို့ / ဦးလေးကို / ကျွန်တော်တို့ / ခြံ /
အလုပ်မှာ / ကူညီခဲ့တယ်။

our / uncle / we / the farm / work / helped
with

→ We helped our uncle with the farm work.

ကျွန်တော်တို့ / ပေါင်းပင်တွေကို / ရှင်းတယ် /
တိရစ္ဆာန်တွေကို / အစာကျွေးတယ် / နွားတွေကို / နို့ညှစ်တယ် /
ပြီးတော့ / ဥတွေကို / ကောက်တယ်။

we / the weeds / cleared / the animals / fed /
the cows / milked / and / the eggs / gathered

→ We cleared the weeds, fed the animals,
milked the cows and gathered the eggs.

မလှမ်းမကမ်းက / ချောင်း / တစ်ချောင်း / ထဲမှာ / လဲပဲ /
ကျွန်တော်တို့ / ရေကူး / ပြီး / ငါးများကြတယ်။

nearby / stream / a / in / also / we / swam /
and / fished

→ We also swam and fished in a nearby
stream.

ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီမှာ / သိပ် / ကျေနပ်ပျော်ရွှင်ကြတယ်။

we / there / very / were happy
→ We were very happy there.

(မှတ်ချက်။ ။ we had a very good time there လို့လဲ ပြောနိုင်ပါတယ်။ have a (very) good time ဆိုတာ ပျော်တာပါပဲ။)

ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီမှာ / တစ် / ပတ် / ကြာ / နေ / ပြီး / ရန်ကုန် / ကို / ကျွန်တော်တို့ / ကျောင်း / ပြန်မဖွင့် / မီ / ကား / နဲ့ / ပြန် / လာခဲ့ကြတယ်။

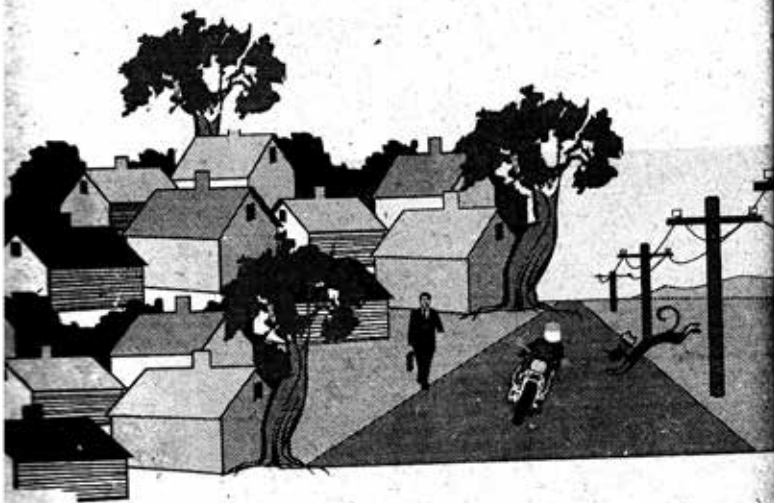
we / there / one / week / for / stayed / and / Yangon / to / our / school / reopened / before / car / by / back / came

→ We stayed there for one week and came back to Yangon by car before our school reopened.

A VISIT TO A FARM

I visited my uncle's farm during the December holidays. The farm was in Insein. It was a very large farm, about four acres wide. I went there by car with my brother Ko Ko. I saw cows, pigs, ducks and chickens in the farm. There were also various kinds of flowers and vegetables. We helped our uncle with the farm work. We cleared the weeds, fed the animals, milked the cows and gathered the eggs. We also swam and fished in a nearby stream. We were very happy there. We stayed there for one week and came back to Yangon by car before our school reopened.





XXVI

A VISIT TO A VILLAGE

ရွာတစ်ရွာသို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း

သီတင်းကျွတ် / အားလပ်ရက် / အတွင်းက /
ကျွန်တော် / အဘိုးအဘွားများရဲ့ / ရွာကို / ကျွန်တော် /
အလည်အပတ်သွားခဲ့တယ်။

the Thadinkyut / holidays / during / my /
grandparents' / village / I / visited

→ I visited my grandparents' village during
the Thadinkyut holidays.

(မှတ်ချက်။ ။ သီတင်းကျွတ်ကို Thadinkyut /
Thadingyut စသဖြင့် စာလုံးပေါင်းနိုင်ပါတယ်။ “kyut” “gyut”
ကို နှစ်သက်ရာ သုံးကြတာပဲ။)

မီးကုန်း / လို့ခေါ်တဲ့ / အဲဒီရွာဟာ / အင်းစိန် / အလွန် / ကလေးမှာ / ရှိတယ်။

Zigon / called / the village / Insein / beyond / just / was

→ The village, called Zigon, was just beyond Insein.

ကျွန်တော် / အဲဒီကို / ကျွန်တော် / မိဘများ / နဲ့ / သွားပါတယ်။

I / there / my / parents / with / went
→ I went there with my parents.

ကျွန်တော်တို့ / ဘတ်(စ်)ကား / နဲ့ / သွားတာပါ။

we / bus / by / went
→ We went by bus.

ကျွန်တော် / မိဘ / နှစ်ဦးစလုံး / အဲဒီ / ရွာ / မှာ / ကြီးပြင်းခဲ့ကြတယ်။

my / parents / both / that / village / in / grew up
→ Both my parents grew up in that village.

အဲဒီမှာ / ကျွန်တော် / ဝမ်းကွဲမောင်နှမများ / နဲ့ / ဆွေမျိုးများကို / ကျွန်တော် / တွေ့ဆုံတယ်။

there / my / cousins / and / relatives / I / met

→ I met my cousins and relatives there.

ပွဲတော် / အခါ / ဖြစ် / လို့ / သူတို့ / ကျွန်တော်ကို / မနက်ဘက်တွေ / မှာ / ဘုန်းကြီးကျောင်းများ / ကို / ခေါ်သွားကြ / ပြီး / ညနေဘက်တွေ / မှာ / ဇာတ် / နဲ့ / အငြိမ်တွေ / ကြည့်ဖို့ / ပွဲဈေးခင်း / ကို / ခေါ်သွားကြတယ်။

festival / time / it was / as / they / me / the mornings / in / the monasteries / to / took / and / the evenings / in / zats / and / anyeints / watch / to / the fairground / to / took

→ As it was festival time, they took me to the monasteries in the mornings and to the fairground to watch zats and anyeints in the evenings.

(မှတ်ချက်။ ။ took (ခေါ်သွားတယ်) ဆိုတဲ့ ကြိယာကို အင်္ဂလိပ်လိုရေးတဲ့အခါ တစ်ခါပဲ သုံးပါတယ်။ အတိအကျ ရေးရင်တော့- and they took me to the fairground ပေါ့။)

အသက်အရွယ်ကြီးရင့်တဲ့ / ဆွေမျိုးများထံကို / ကျွန်တော်တို့ / သွားရောက်လည်ပတ် / ပြီး / သူတို့ကို / ကန်တော့ပါတယ်။

elderly / relatives / we / visited / and / them / paid obeisance to

→ We visited elderly relatives and paid obeisance to them.

ကျွန်တော် / မုန့်ဖိုး / အတော် / များများ / ရလိုက်ပါတယ်။

I / pocket-money / quite / a lot of / got
→ I got quite a lot of pocket-money.

အဲဒါဟာ / ကျွန်တော့် / ဘဝ / မှာ / အပျော်ဆုံး / ရက်သတ္တပတ် / ပါပဲ။

it / my / life / of / the happiest / week / was
→ It was the happiest week of my life.

ကျောင်းတွေ / ပြန်မဖွင့် / မီ / တစ်ရက်အလို / ကျွန်တော်တို့ / ရန်ကုန် / ကို / ပြန်ခဲ့ကြပါတယ်။

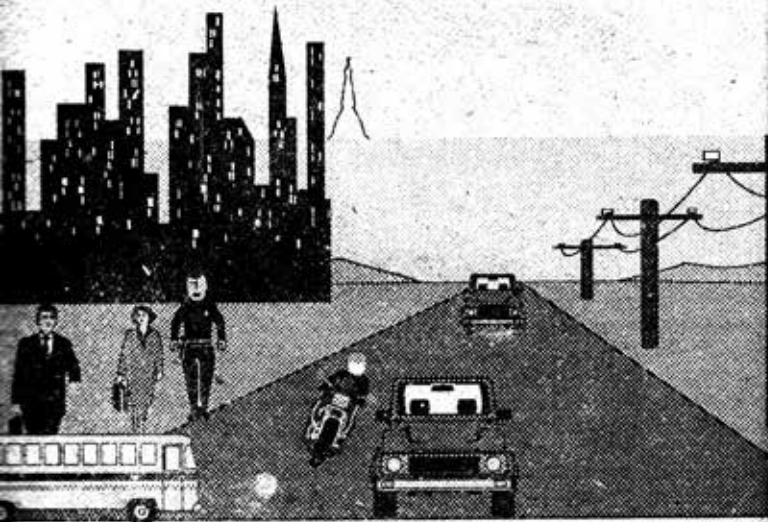
schools / reopened / before / a day / we / Yangon / to / returned .

→ We returned to Yangon a day before schools reopened.

A VISIT TO A VILLAGE

I visited my grandparents' village during the Thadinkyut holidays. The village, called Zigon, was just beyond Insein. I went there with my parents. We went by bus. Both my parents grew up in that village. I met my cousins and relatives there. As it was festival time, they took me to the monasteries in the mornings and to the fairground to watch zats and anyeints in the evenings. We visited elderly relatives and paid obeisance to them. I got quite a lot of pocket-money. It was the happiest week of my life. We returned to Yangon a day before schools reopened.





XXVII

A VISIT TO A TOWN

မြို့တစ်မြို့သို့ အလည်အပတ်သွားခြင်း

အရင် / နွေရာသီ / စာမေးပွဲကြီး / ပြီးတော့ /
ကျွန်တော် / ပြင်ဦးလွင်မြို့ကို / သွားလည်ခဲ့တယ်။

last / summer / the examination / after / I /
Pyin Oo Lwin / visited

→ I visited Pyin Oo Lwin last summer after
the examination.

ကျွန်တော့် / အချစ်ဆုံး / သူငယ်ချင်း / မောင်လွင် /
အဲဒီမှာ / နေပါတယ်။

my / best / friend / Maung Lwin / there /
lives

→ My best friend Maung Lwin lives there.

သူ / အရင်က / ရန်ကုန် / က / ပါ။
he / formerly / Yangon / of / was
→ He was formerly of Yangon.

သူ့ / မိဘများ / အဲဒီမှာ / လုပ်ငန်း / တစ်ခု / ထူထောင် / တော့ / သူ / ပြင်ဦးလွင် / ကို / ပြောင်းသွားတယ်။
his / parents / there / business / a / set up / when / he / Pyin Oo Lwin / to / moved
→ He moved to Pyin Oo Lwin when his parents set up a business there.

သူ့ဆီ / လာလည် / ဖို့ / သူ / ကျွန်တော့်ကို / ဖိတ်ခေါ် / လို့ / ကျွန်တော် / သွားတာပါ။
him / visit / to / he / me / invited / because / I / went
→ I went because he invited me to visit him.

ကျွန်တော် / အဲဒီကို / ကျွန်တော့်ဘာသာကျွန်တော် / သွားတာပါ။
I / there / by myself / went
→ I went there by myself.

ကျွန်တော် / မန္တလေး / ကို / ရထား / နဲ့ / သွား / ပြီး / ပြင်ဦးလွင် / ကို / ကား / နဲ့ / ဆက်သွားပါတယ်။

I / Mandalay / to / train / by / went / and / Pyin Oo Lwin / to / car / by / proceeded
→ I went to Mandalay by train and proceeded to Pyin Oo Lwin by car.

မြို့ဟာ / သန့်ရှင်း / ပြီး / လှပ / ပါတယ်။
the town / clean / and / beautiful / was
→ The town was clean and beautiful.

ရန်ကုန်နဲ့ / မတူ / ရာသီဥတုက / လဲပဲ / အေးမြ / ပြီး / သာယာ / ပါတယ်။
Yangon / unlike / the weather / also / cool / and / pleasant / was
→ Unlike Yangon, the weather was also cool and pleasant.

ကျွန်တော့် / သူငယ်ချင်းက / ကျွန်တော့်ကို / ရုက္ခဗေဒဥယျာဉ် / ပွဲကောက်ရေတံခွန် / နဲ့ / ဖိတ်ချင်းမြောင်ဂူ / ကို / ခေါ်သွားပါတယ်။
my / friend / me / the Botanical Gardens / the Pwe Kauk Falls / and / the Paik Chin Myaung cave / to / took
→ My friend took me to the Botanical Gardens, the Pwe Kauk Falls and the Paik Chin Myaung Cave.

ကျွန်တော်တို့ / မနက်ဘက်တွေ / မှာ / ပြင်ဦးလွင်ဈေးထဲ /
လျှောက်သွားကြ / ပြီး / ညနေဘက်တွေ / မှာ / လမ်းအဝေးကြီး /
လျှောက်ကြတယ်။

we / the mornings / in / the Pyin Oo Lwin
Market / roamed about / and / the evenings / in /
long walks / took

→ We roamed about the Pyin Oo Lwin
Market in the mornings and took long walks in the
evenings.

ကျွန်တော် / စတော်ဘယ်ရီ / လဲ / နေ့ / တိုင်း /
စားတယ်။

I / strawberries / also / day / every / ate
→ I also ate strawberries every day.

သူတို့ဟာ / အရည်ရွှမ်း / ပြီး / အရသာရှိ / ပါတယ်။
they / juicy / and / delicious / were
→ They were juicy and delicious.

ကျွန်တော် / အဲဒီမှာ / နှစ် / ပတ် / ကြာ / နေ /
ပြီး / ကျောင်းများ / ပြန်ဖွင့် / မီ / ရန်ကုန် / ကို /
ပြန်လာပါတယ်။

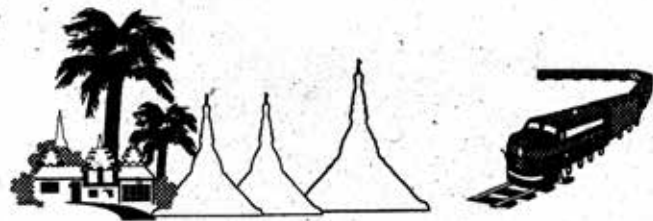
I / there / two / weeks / for / stayed / and /
schools / reopened / before / Yangon / to / returned

→ I stayed there for two weeks and returned
to Yangon before schools reopened.

A VISIT TO A TOWN

I visited Pyin Oo Lwin last summer after the examination. My best friend Maung Lwin lives there. He was formerly of Yangon. He moved to Pyin Oo Lwin when his parents set up a business there. I went because he invited me to visit him. I went there by myself. I went to Mandalay by train and proceeded to Pyin Oo Lwin by car. The town was clean and beautiful. Unlike Yangon, the weather was also cool and pleasant. My friend took me to the Botanical Gardens, the Pwe Kauk Falls and the Paik Chin Myaung Cave. We roamed about the Pyin Oo Lwin Market in the mornings and took long walks in the evenings. I also ate strawberries every day. They were juicy and delicious. I stayed there for two weeks and returned to Yangon before schools reopened.





XXVIII

A VISIT TO A PAGODA

ဘုရားဖူးခြင်း

ပြီးခဲ့တဲ့ / နိုဝင်ဘာလက / ကျွန်တော် / မိသားစု /
နဲ့အတူ / ကျွန်တော် / ရွှေတိဂုံဘုရားကို / သွားဖူးခဲ့တယ်။

last / November / my / family / with / I /
the Shwedagon Pagoda / visited

→ I visited the Shwedagon Pagoda with my
family last November.

တန်ဆောင်မုန်းလ / ရဲ့ / လ / ပြည့် / နေ့ / ဖြစ် / လို့ /
အဲဒီမှာ / ဘုရားကြည်ညိုသူ / များစွာ / ကျွန်တော် / တွေ့ခဲ့တယ်။

Tazaungmone / of / moon / full / the day / it
was / because / there / worshippers / many / I / saw

→ I saw many worshippers there because
it was the full moon day of Tazaungmone.

ကျွန်တော် / ဘုရား / ကို / ပန်း / ဆီမီး / နဲ့ / ရေချမ်း / ကပ်လှူခဲ့တယ်။

I / the Pagoda / to / flowers / lights / and / water / offered

→ I offered flowers, lights and water to the Pagoda.

အလှူခံသေတ္တာ / ထဲကို / အလှူငွေ / အဖြစ် / ကျွန်တော် / ငွေတစ်ဆယ် / ထည့်ခဲ့တယ်။

the money-box / into / a donation / as / I / ten kyats / put

→ I put ten kyats into the money-box as a donation.

ပြတိုက်တွေ / နဲ့ / ဆိုင်တွေကို / ကျွန်တော် / သွားပါတယ်။

the museums / and / the shops / I / visited

→ I visited the museums and the shops.

ဆိုင် / တစ်ဆိုင် / မှာ / ကျွန်တော် / ကစားစရာအရုပ် / နည်းနည်း / ဝယ်ပါတယ်။

shop / a / at / I / toys / some / bought

→ I bought some toys at a shop.

ကစားစရာ / အိုးစည် / နဲ့ / ဖိုးဝရုပ်ကို / ကျွန်တော် / သိမ် / နှစ်သက်ပါတယ်။

toy / the drum / and / the powayoke / I / very much / liked

→ I liked the toy drum and the powayoke very much.

ကျွန်တော် / ဘုရားကို / ပတ်ပြီး / လျှောက်ပါတယ်။

I / the Pagoda / round / walked

→ I walked round the Pagoda.

ပြီးနောက် / ကျွန်တော် / ဘုရား / ရဲ့ / ခြေတော်ရင်း / ကို / ဆင်း / လာ / ပြီး / မျက်လှည့် / ပွဲ / တစ်ပွဲကို / ကြည့်တယ်။

then / I / the Pagoda / of / the foot / to / down / came / and / magic / show / a / watched

→ Then I came down to the foot of the Pagoda and watched a magic show.

ကျွန်တော် / ချား / နဲ့ / ရဟတ်ကို / လဲပဲ / စီးပါတယ်။
I / the merry-go-round / and / the ferris wheel / also / took a ride on

→ I also took a ride on the merry-go-round and the ferris wheel.

.ကျွန်တော် / မုန့်ဟင်းခါး / နဲ့ / လက်သုတ် / စား /
ပြီး / လက်ဖက်ရည် / ဆိုင် / တစ်ဆိုင် / မှာ / လက်ဖက်ရည် /
သောက်ပါတယ်။

I / mohinga / and / letthoke / ate / and /
tea / shop/ a / at / tea / had

→ I ate mohinga and letthoke and had tea
at a tea shop.

အဲဒီဘုရားဖူးသွားခြင်းကို / ကျွန်တော် / အလွန် /
ပျော်မွေ့ခဲ့ပါတယ်။

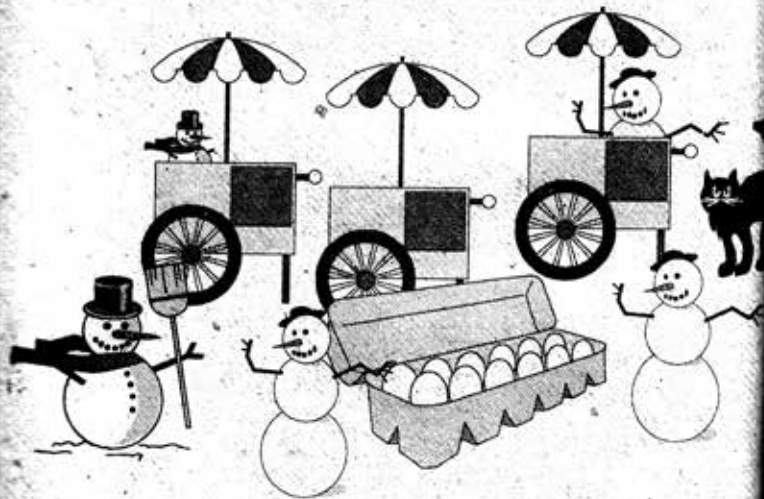
the visit / I / very much / enjoyed

→ I enjoyed the visit very much.

A VISIT TO A PAGODA

I visited the Shwedagon Pagoda with my family last November. I saw many worshippers there because it was the full moon day of Tazaungmone. I offered flowers, lights and water to the Pagoda. I put ten kyats into the money-box as a donation. I visited the museums and the shops. I bought some toys at a shop. I liked the toy drum and the powayoke very much. I walked round the Pagoda. Then I came down to the foot of the Pagoda and watched a magic show. I also took a ride on the merry-go-round and the ferris wheel. I ate mohinga and letthoke and had tea at a tea shop. I enjoyed the visit very much.





XXIX

A VISIT TO A MARKET

ဈေးဝယ်ထွက်ခြင်း

လွန်ခဲ့တဲ့ / စနေနေ့က / ကျွန်တော် / ကျွန်တော့် /
အမေ / နဲ့ / ဗိုလ်ချုပ်ဈေး / မှာ / ဈေးဝယ် / ထွက်ခဲ့တယ်။

last / Saturday / I / my / mother / with /
the Bogyoke Market / at / shopping / went

→ Last Saturday, I went shopping at the
Bogyoke Market with my mother.

ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီကို / အငှားကား / နဲ့ / သွားတာပါ။
we / there / taxi / by / went

→ We went there by taxi.

ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီကို / တစ်နာရီထိုး / ခန့် / မှာ / ရောက်သွားပါတယ်။

we / there / one o' clock / about / at / arrived
→ We arrived there at about one o' clock.

ညှပ်ဖိနပ် / ရှပ်အင်္ကျီ / အပေါ်အင်္ကျီ / လုံချည် / အောင်းဘီရှည် / ဖောင်တိန်ပင် / ပိုက်ဆံအိတ် / လက်ကောက် / နားဆွဲ / ခေါင်းလိမ်းဆီ / ရေမွှေးပုလင်း / ကစားစရာအရုပ် / စတု / အရာများ / နဲ့ / အခြား / များစွာ / များစွာသော / အရာများကို / ဈေး / မှာ / ကျွန်တော် / မြင်ခဲ့တယ်။

slippers / shirts / jackets / longyis / trousers / fountain pens / purses / bangles / earrings / hair cream / bottles of perfume / toys / such as / things / and / other / many / many / things / the market / at / I / saw

→ I saw things such as slippers, shirts, jackets, longyis, trousers, fountain pens, purses, bangles, earrings, hair cream, bottles of perfume, toys and many many other things at the market.

အမေက / ကျွန်တော့်အတွက် / ညှပ်ဖိနပ် / တစ်ရုံ / နဲ့ / ရှပ်အင်္ကျီ / နှစ်ထည် / ဝယ်ပေးတယ် / ပြီးတော့ / သူမ / အတွက် / ပါတိတ် / လုံချည် / တစ်ထည်။

mother / me / slippers / a pair of / and / shirts / two / bought / and / herself / for / batik / longyi / a

→ Mother bought me a pair of slippers and two shirts, and a batik longyi for herself.

သူတို့က / သိပ် / ဈေးကြီးတာပဲ။
they / very / were expensive
→ They were very expensive.

ညှပ်ဖိနပ်တွေက / ကျပ်-၃၀၀ / ရှပ်အင်္ကျီတွေက / ကျပ်-၈၀၀ / စီ / နဲ့ / ပါတိတ်လုံချည်က / ကျပ်-၃၆၀၀ / ကျပါတယ်။

the slippers / K.300 / the shirts / K.800 / each / and / the batik longyi / K.3600 / cost
→ The slippers cost K.300, the shirts K.800 each and the batik longyi K.3,600.

အမေ / သူတို့ / အတွက် / စုစုပေါင်း / ကျပ် ၅၅၀၀ / သုံးခဲ့တယ်။

mother / them / for / altogether / K.5,500 / spent
→ Mother spent K.5,500 altogether for them.

ကျွန်တော်တို့ / ဆိုင် / တစ်ဆိုင် / မှာ / ရွှေရင်အေး / သောက်ကြတယ် / ပြီးတော့ / အိမ်ကို / အငှားကား / နဲ့ / ပြန် / လာပါတယ်။

we / shop / a / at / shweyinaye / had / and / home / taxi / by / back / came

→ We had shweyinaye at a shop and came back home by taxi.

A VISIT TO A MARKET

Last Saturday, I went shopping at the Bogyoke Market with my mother. We went there by taxi. We arrived there at about one o' clock. I saw things such as slippers, shirts, jackets, longyi, trousers, fountain pens, purses, bangles, earrings, hair cream, bottles of perfume, toys and many many other things at the market. Mother bought me a pair of slippers and two shirts, and a batik longyi for herself. They were very expensive. The slippers cost K.300, the shirts K.800 each and the batik longyi K.3,600. Mother spent K.5,500 altogether for them. We had shweyinaye at a shop and came back home by taxi.



XXX

A VISIT TO THE ZOO

တိရစ္ဆာန်ရုံကို အလည်သွားခြင်း

လွန်ခဲ့တဲ့ / တနင်္ဂနွေနေ့က / ကျွန်တော် / တိရစ္ဆာန်ရုံကို /
သွားလည်ခဲ့တယ်။

last / Sunday / I / the zoo / visited

→ I visited the zoo last Sunday.

ဒါဟာ / မင်္ဂလာတောင်ညွန့် / မြို့နယ် / မှာ /
ရှိပါတယ်။

it / Mingala Taungnyunt / Township / in /
is

→ It is in Mingala Taungnyunt Township.

ကျွန်တော် / အဲဒီကို / ကျွန်တော် / မိသားစု / နဲ့အတူ / သွားတာပါ။

I / there / my / family / with / went
→ I went there with my family.

ကျွန်တော် / အငယ်ဆုံး / ညီမလေးရဲ့ / မွေးနေ့ကို / ဆင်ယင်ကျင်းပ / ဖို့ / ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီကို / ပျော်ပွဲစား / ထွက်ကြတာပါ။

my / youngest / sister's / birthday / celebrate / to / we / there / on a picnic / went
→ We went there on a picnic to celebrate my youngest sister's birthday.

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ / ကိုယ်ပိုင် / ကား / နဲ့ / ကျွန်တော်တို့ / သွား / ပြီး / ကိုးနာရီ / ခန့် / မှာ / အဲဒီကို / ရောက်ပါတယ်။

our / own / car / in / we / went / and / nine o' clock / about / at / there / arrived
→ We went in our own car and arrived there at about nine o' clock.

ကျွန်တော်တို့ / တိရစ္ဆာန်ရုံကို / ပတ် / သွားကြ / ပြီး / ခြင်္သေ့ / ကျား / ကျားသစ် / ဆင် / ကုလားအုပ် / သစ်ကုလားအုပ် / မိကျောင်း / ဝက်ဝံ / နဲ့ / မျောက် / စတဲ့ / တိရစ္ဆာန်များကို / တွေ့မြင်ရတယ်။

we / the zoo / round / went / and / lions / tigers/ leopards / elephants / camels / giraffes / crocodiles / bears / and / monkeys / such as / animals / saw

→ We went round the zoo and saw animals such as lions, tigers, leopards, elephants, camels, giraffes, crocodiles, bears and monkeys.

ကျွန်တော်တို့ / မြက်ခင်းပြင် / တစ်ခု / ပေါ်မှာ / ကစားနည်း / အမျိုးမျိုး / ကစားကြတယ်။

we / lawn / a / on / games / all sorts of / played

→ We played all sorts of games on a lawn.

ကျွန်တော်တို့ / အဲဒီက / စားပွဲရုံ / တစ်ခု / မှာ / နေ့လယ်စာ / စားကြတယ်။

we / there / restaurant / a / at / lunch / had
→ We had lunch at a restaurant there.

ကျွန်တော်တို့ / ဆင်လှည်းကို / လဲပဲ / စီးကြတယ်။

we / the elephant cart / also / took a ride on
→ We also took a ride on the elephant cart.

ကျွန်တော်တို့ / မောပန်း / လာ / တော့ / အရိပ် /
ထဲမှာ / ကျွန်တော်တို့ / တရေးတမောအိပ်ကြတယ်။

We / tired / became / when / the shade /
in / we / took a nap

→ We took a nap in the shade when we
became tired.

ကျွန်တော်တို့ / လေးနာရီ / မှာ / အိမ် / ပြန် /
လာကြတယ်။

we / four o' clock / at / home / back / came

→ We came back home at four o' clock.

အဲဒီနေ့ဟာ / သိပ် / ပျော်စရာကောင်းတဲ့ / နေ့ /
တစ်နေ့ / ပါပဲ။

it / very / enjoyable / day / a / was

→ It was a very enjoyable day.

A VISIT TO THE ZOO

I visited the zoo last Sunday. It is in Mingala Taungnyunt Township. I went there with my family. We went there on a picnic to celebrate my youngest sister's birthday. We went in our own car and arrived there at about nine o' clock. We went round the zoo and saw animals such as lions, tigers, leopards, elephants, camels, giraffes, crocodiles, bears and monkeys. We played all sorts of games on a lawn. We had lunch at a restaurant there. We also took a ride on the elephant cart. We took a nap in the shade when we became tired. We came back home at four o' clock. It was a very enjoyable day.



ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း၏

ဆက်လက်ထုတ်ဝေမည့်စာအုပ်များ

1. မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး
အထက်တန်း: LETTERS AND ESSAYS
2. JOB ENGLISH
လုပ်ငန်းဝင်အင်္ဂလိပ်စာ
3. EIGHT HUNDRED
EXCELLENT EXPRESSIONS
ထူးခြားသော အသုံးအနှုန်းရှစ်ရာ
4. SPECIAL EXPRESSIONS ON HEAD TO TOE
ခြေဆုံးခေါင်းဖျား အထူးအသုံးအနှုန်းများ

မြန်မာလိုတွေး

အင်္ဂလိပ်လိုရေး

အလယ်တန်း

LETTERS

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

SAYA U SAI AUNG WIN

မာတိကာ

စာရေးသူ၏အမှာ		
LETTER I	...	၁
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ ကျောင်းအကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER II	...	၃
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ နေ့စဉ်လုပ်ငန်း အကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER III	...	၅
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ ချစ်လို့မွေးထားတဲ့ ခွေးအကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER IV	...	၇
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ အိမ်အသစ် အကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER V	...	၉
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ သုငယ်ချင်းအသစ် တစ်ဦးအကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER VI	...	၁၁
(သုငယ်ချင်းကို ကိုယ့်ရဲ့ အတန်းပိုင်ဆရာ အကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		

LETTER VII	...	၁၃
(သုငယ်ချင်းထံ ဈေးသွားဝယ်ခဲ့တဲ့ အကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER VIII	...	၁၅
(သုငယ်ချင်းထံ ဘုရားသွားဖူးခဲ့တဲ့ အကြောင်း ပြောပြတဲ့စာ)		
LETTER IX	...	၁၇
(နေမကောင်းတဲ့ သုငယ်ချင်းထံ ရေးတဲ့စာ)		
LETTER X	...	၁၉
(ဖခင်ထံ ငွေတောင်းတဲ့စာ)		
LETTER XI	...	၂၁
(သုငယ်ချင်းကို နွေရာသီအားလပ်ရက် ကိုယ့်ဆီလာလည်ဖို့ ဖိတ်တဲ့စာ)		
LETTER XII	...	၂၃
(သုငယ်ချင်းရဲ့ ဖိတ်ကြားချက်ကို လက်ခံတဲ့စာ)		
LETTER XIII	...	၂၅
(နွေရာသီအားလပ်ရက်ကို မိမိဘယ်လို တွန်ဆုံးမလဲဆိုတာ သုငယ်ချင်းကို ပြောပြတဲ့စာ)		

LETTER XIV

... ၂၇

(မိမိရဲ့သတင်းကျွတ်အားလပ်ရက်ကို
ဘယ်လိုကုန်ဆုံးခဲ့ကြောင်း သူငယ်ချင်းကို
ပြောပြတဲ့စာ)

LETTER XV

... ၂၉

(မိမိစာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်နေပုံကို
သူငယ်ချင်းကို ပြောပြတဲ့စာ)



စာရေးသူ၏အမှာ

အင်္ဂလိပ်လို စာတစ်စောင် မှန်မှန်ကန်ကန်ရေးနိုင်ဖို့ဆိုတာ
သိပ်လွယ်တဲ့ကိစ္စမဟုတ်သလို သိပ်ခက်တဲ့ကိစ္စလဲမဟုတ်ပါ
ဘူး။ ဒါပေမယ့် မြန်မာလိုတွေးပြီး အင်္ဂလိပ်လိုတိုက်ရိုက်ရေးချ
လိုက်ရင်တော့

Dear my friend, I write to you this letter - တို့

(Dear Kyaw Kyaw, My dear Mi Mi - လို့သာအစချီ
ရပါတယ်။ I write to you this letter/I write this letter
to you စသဖြင့်အင်္ဂလိပ်လူမျိုးကမရေးပါ။)

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

How are you? I hope you will be the same - တို့.

(I am well လို့ကိုယ်နေကောင်းကြောင်း အရင်ရေးပြီးမှ I hope you will be the same လို့ရေးနိုင်ပါတယ်။)

သူငယ်ချင်းဆီစာရေးတာကို I hope everyone at home is fine - တို့.

(ကိုယ့်အိမ်ကို ကိုယ်စာရေးမှ at home လို့ရေးနိုင်တယ်။)

I am you invite, you are come visit, I am visit to you, you write to me, I look forward to hear you, Yours lovely - တို့.

(အားလုံးပဲအင်္ဂလိပ်စာအမှားတွေဖြစ်ပါတယ်။)

အစရှိတဲ့အမှားတွေရေးမိတော့တာပေါ့။ ဒီအမှားတွေဟာ အင်္ဂလိပ်စာကို ကြိုးစားပမ်းစား ရေးကြရာသူတွေရဲ့ အမှားတွေပါ။ ဘာမှမကြိုးစားဘဲ ဖြစ်ကတတ်ဆန်း ရေးတဲ့ အမှားတွေကိုတော့ စာရင်းထဲထည့်မနေတော့ပါဘူး။

မြန်မာလိုတွေ အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

* ဒီ letter writing ကဏ္ဍမှာစာရေးသူ အကြံပေးချင်တာကတော့

(၁) ပထမဆုံးရေးပြထားတဲ့ အချက် (၃၉)ချက်ကို မရ မနေ ကျက်ထားပါ။ စာမေးပွဲဖြေတဲ့အခါ ညွှန်ကြားချက်ကို နားလည်အောင်ဖတ်ပြီး ဒီအချက်တွေကို လိုအပ်သလို ပေါင်းစပ်ရေးတတ်ရင် တော်ရုံတန်ရုံ စာတိုတို တစ်စောင် တော့ရေးနိုင်ပါပြီ။ ဉာဏ်ကိုလွှာပြီး သုံးတတ်သူတွေ အတွက် စာမေးပွဲမှာ အမှတ်ကောင်းတောင်ရနိုင်တယ်။

(၂) နမူနာစာ(၁၆)စောင်ကို စာပုံစံ ပီပီသသရေးပြထားတယ်။ ခက်ဆစ်အဓိပ္ပာယ် (glossary) လဲ စာတစ်စောင်ချင်းရဲ့ အောက်မှာ ပေးထားတယ်။ ဒီ နမူနာစာတွေအတိုင်း ရေးတတ်ပြီဆိုရင်တော့ ပိုမို ပြည့်စုံကောင်းမွန်တဲ့ သိုင်း သိုင်းဝိုင်းဝိုင်း ဝေဝေဆာဆာ ရှိတဲ့စာတွေကိုပါ ရေးနိုင် ပြီပေါ့။

(၃) ဘယ်ပညာမဆို အထပ်ထပ် အခါခါ မလေ့ကျင့်ဘဲ မတတ်မြောက်နိုင်ပါဘူး။ အထပ်ထပ် အခါခါ လေ့ကျင့်

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

ခြင်း (repetition) သည်သာလျှင်သေချာခြင်းကျွမ်းကျင်
ပိုင်နိုင်ခြင်း တို့ကိုဖြစ်စေနိုင်တယ် ဆိုတာကို သံမှိုနှက်
သလို စွဲစွဲမြဲမြဲ မှတ်ကြပါလို့. . . .

လေးစားဂုဏ်ယူအပ်သောအရာဟူသမျှပြတ်လမ်းမရှိ

There is no short cut to respectability and honour

စာရေးသူ

မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

LETTER WRITING

1. မင်းရဲ့စာကို ငါမနေ့က / အရင်အပတ်က / လွန်ခဲ့တဲ့ သုံးရက်
က ရတယ်။
* I received your letter yesterday / last week /
three days ago.
2. မင်းနေကောင်းလိမ့်မယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။ ငါလဲ နေ
ကောင်းပါတယ်။
* I hope you will be in good health. I am fine too.
(1 နဲ့ 2 အတိုင်းစာကို စရေးပါ။)
3. မင်းအခုလောက်ဆိုရင် ပြင်းပြင်းထန်ထန် ကြိုးစားနေပြီလို့
ငါယုံကြည်တယ်။ ငါလဲအစွမ်းကုန် ကြိုးစားနေပါတယ်။
* I am sure you are trying hard by now. I am trying
my best too.
4. မင်းရဲ့ အချိန်တွေကို ဝီဒီယို၊ရုပ်ရှင်၊စတိတ်ရှိုး တွေနဲ့ အခြား
ဟေးလားဝါးလားအပျော်အပါးကိစ္စတွေမှာ မဖြုန်းဖို့ ငါအကြံ
ပေးချင်တယ်။
* I want to advise you not to waste your time on
videos, movies, stage shows and other
frivolities.

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

5. မင်းတာဝန်ကျေတဲ့ သား / သမီး နဲ့ ကျောင်းသား / ကျောင်းသူ ဖြစ်ချင်ရင် အတန်းတွေမှန်မှန်တက်ပြီး တတ်နိုင်သလောက် စာကြိုးစားသင့်တယ်။

* If you want to be a dutiful son / daughter and student you should attend classes regularly and study as hard as you can.

6. ငါတို့နှစ်ယောက်စလုံး စာမေးပွဲကြီးမှာ ကောင်းစွာဖြေဆိုနိုင်လိမ့်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

* I hope both of us will do well in the exam.

7. မင်းအလွန်ဉာဏ်ထက်တဲ့ ကျောင်းသားပဲ။ ဒါပေမယ့် ဉာဏ်ထက်ခြင်း တစ်ခုထဲနဲ့ တော့မလုံလောက်ဘူး။ မင်းလုံ့လဝီရိယလဲ လိုတယ်။

* You are a very bright student. But brightness alone is not enough. You also need industry.

8. မင်းဉာဏ်ထက်ပြီး လုံ့လဝီရိယရှိရင် မင်းရဲ့စာမေးပွဲတွေ အားလုံးကို ထူးထူးချွန်ချွန်အောင်ဖို့ သေချာတယ်။

* If you are bright and industrious, you are sure to pass all your examinations with flying colours.

မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

9. ငါတစ်နေ့ကို (၆)နာရီ တစ်ပတ်ကို (၇)ရက် စာကျက်တယ်။ ငါ နံနက်ဘက်မှာ (၂)နာရီနဲ့ ညဘက်မှာ (၄)နာရီ စာကျက်ပါတယ်။

* I study six hours a day, seven days a week. I study two hours in the morning and four hours in the evening.

(တိန်းဂဏန်းတွေပြင်ပြီး အမျိုးမျိုးပြောင်းလဲရေးတတ်ရမှာပေါ့။ ဥပမာ - I study eight hours a day, six days a week. လို့ရေးရင် I take a rest on Saturday. လို့တောင် အပိုဆောင်းရေးလို့ရသေးတယ်။)

10. ကိုယ့်ကိုယ်ကို ကျန်းမာစေဖို့ ငါနေ့တိုင်း (၂)နာရီခန့် လေ့ကျင့်ခန်းလုပ်ပြီး ကစားခုန်စားတွေကစားတယ်။ တစ်ခါတစ်ရံ ငါ နံနက်ဘက်မှာ လမ်းလျှောက်တယ်။

* I take exercise and play games for about two hours every day to keep myself healthy. Sometimes I take a walk in the morning.

11. မကစားတမ်း စာချည်းပဲ ကျက်နေခြင်းဟာ “ဂျက်” ကိုလူထုံလူထိုင်း ကလေးဖြစ်စေတယ်။ (စကားပုံ)

* All work and no play makes Jack a dull boy. (Proverb)

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

12. ငါသင်္ချာ / သမိုင်းအလွန်ညံ့တယ်။ တိုးတက်စေဖို့ ငါလုပ်သင့်တာတွေနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ငါ့ကိုအကြံပေးပါဦး။

* I am very weak in Maths / History. Please advise me on what I should do to improve.

13. အော် - မင်းက သင်္ချာ / သမိုင်းညံ့တာကိုး။ ဒီဘာသာရပ်ကို ပိုပြီးဂရုစိုက်ဖို့ပဲငါမင်းကို အကြံပေးနိုင်ပါတယ်။

* So you are weak in Maths / History. I can only advise you to pay more attention to this subject.

14. ပုစ္ဆာတွေကို မှန်မှန်တွက်ပါ / ဖတ်စာအုပ်ကိုမှန်မှန်ဖတ်ပါ။ ဒါတာ အလွန်စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းတဲ့ ဘာသာရပ်ပဲဆိုတာ မင်းမကြာမီတွေ့ရပါလိမ့်မယ်။

* Do your sums regularly / Read your text regularly. You will soon find out that it is a very interesting subject.

5. နွေရာသီအားလပ်ရက်အတွင်း မင်းငါတို့နဲ့လာပြီး တစ်ပတ်သို့မဟုတ် နှစ်ပတ်လောက်နေနိုင်ရင်ကောင်းမှာပဲ။

* It would be nice if you could come and stay with us for a week or two during the summer vacation.

မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

16. ဘာမှမပူပင်ပါနဲ့။ မင်းဘယ်တော့လာမယ်ဆိုတာ စာသာရေးပြီး ငါ့ကိုပြောပါ။ ငါမင်းကို ဘူတာမှာ ထွက်ကြိုနေမယ်။

* Don't worry about anything. Just write and tell me when you are coming. I will be out at the station to meet you.

17. မင်းရဲ့ ခင်မင်တဲ့ဖိတ်ကြားချက်အတွက် ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။ ငါ ဒါကို ဝမ်းမြောက်စွာလက်ခံပါတယ်။

* Thanks a lot for your kind invitation. I gladly accept it.

18. စာမေးပွဲပြီးပြီးချင်းငါလာခဲ့မယ်။ ငါရောက်မယ့်နေ့ကို မင်းဆီဖုန်းဆက်ပြီး အသိပေးပါမယ်။

* I'll come as soon as the exam is over. I'll phone you and let you know the date of my arrival.

19. ငါ့ကို ဘူတာ / လေဆိပ် / ကားဆိပ် / သင်္ဘောဆိပ်မှာ ဆက်ဆက် ကြိုလှည့်ပါ။

* Do meet me at the station / the airport / the bus terminal / the jetty.

20. အားလပ်ရက်အတွင်း ငါ့အဖေကို သူ့ရဲ့အလုပ်မှာ ကူညီရမယ်။

* I must help my father with his work during the

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

holidays.

- 21. ဒါကြောင့် ဒီနေ့တော့ ငါမင်းဆီအလည်မလာနိုင်ဘူး။ တစ်ချိန်ချိန်တော့ မင်းဆီလာလည်နိုင်ဖို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။
* So I cannot visit you this summer. I hope to visit you some other time.
- 22. မင်းရဲ့စာနဲ့လက်ဆောင်ကို လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ရက်က ငါရတယ်။
* I received your letter and present (gift) two days ago.
- 23. ချစ်စရာကချင်လွယ်အိတ်အတွက် ကျေးဇူးအများကြီး တင်ပါတယ်။ ဒါဟာ ငါလိုချင်နေတဲ့ပစ္စည်းပဲ။ (ငါလိုချင်နေတာနဲ့အတော်ပဲ။) ဒါကို ငါသိပ်နှစ်သက်ပါတယ်။
* Thanks a lot for the lovely Kachin bag. It is just what I want. I like it very much.
- 24. အရင်အပတ်က ကျွန်တော်ရတဲ့ ငွေ ၁၅၀၀ ကျပ် အတွက် 'ကျေးဇူးတင်'ပါတယ်။ မနေ့က အဲဒီငွေနဲ့ ကျွန်တော်ရှုပ်အင်္ကျီတစ်ထည်၊ လုံချည်တစ်ထည်နဲ့ အဘိဓာန်တစ်အုပ် ဝယ်လိုက်ပါတယ်။
* Thanks for the K. 1,500 I received last week. I bought a shirt, a longyi and a dictionary with

မြန်မာလိုတွေ့ အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

the money yesterday.

- 25. ကျွန်တော်အမေအတွက်လဲ လက်ဆောင်တစ်ခုဝယ်ပါတယ်။ ကျွန်တော်အိမ်ပြန်လာတဲ့အခါ အဲဒါကိုအမေကိုပေးပါမယ်။
* I bought a present for mother too I'll give it to her when I come back home.
- 26. ကျွန်တော့်အတွက်မပူပါနဲ့၊ ဖေဖေ / မေမေ။ ကျွန်တော်အစွမ်းကုန်ကြိုးစားနေပါတယ်။ အနည်းဆုံး ဂုဏ်ထူး နှစ်ခု သို့မဟုတ် သုံးခုနဲ့ ကျွန်တော်အောင်မယ်လို့ ပြောဝံ့ပါတယ်။ (အောင်ဖို့ အလားအလာရှိပါတယ်။)
* Don't worry about me father / mother. I am trying my very best and I dare say I'll pass with at least two-or three distinctions.
- 27. ငါ မန္တလေး သွားပြီး သင်္ကြန်ကျမလို့။ မင်းလိုက်မလား။
* I am going to Mandalay for the Thingyan. Would you like to come along?
- 28. မန္တလေးဟာ သင်္ကြန်မှာပျော်ဖို့ အကောင်းဆုံး စံပြနေရာပဲ။ ငါတို့နှစ်ယောက် အဲဒီမှာ သိပ်ပျော်ကြမှာသေချာပါတယ်။
* Mandalay is an ideal place to enjoy the Thingyan. I am sure we will both have a very good time

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

there.

29. ဒီနေ့ ငါအိမ်မှာနေမယ်။ ငါ့ သူငယ်ချင်းတချို့နဲ့ ငါနဲ့ ငါတို့ ရပ်ကွက်ထဲက ရှစ်တန်းကျောင်းသူကျောင်းသားတွေအတွက် အခမဲ့စာသင်တန်း တစ်ခုဖွင့်ဖို့ စီစဉ်ပြီးပြီ။

* I am staying home this summer. Some of my friends and I have arranged to open a free tuition class for the eighth graders of our ward.

30. ငါတို့က သူတို့ကို တစ်နှစ်လုံး အင်္ဂလိပ်စာ၊ သင်္ချာနဲ့ သိပ္ပံ သင်ပေးမယ်။ ဒီနည်းနဲ့ ငါတို့ကိုယ်ငါတို့အသုံးဝင်အောင်လုပ်ဖို့ ရည်ရွယ်တယ်။

* We will teach them English, Maths and Science the whole summer. In this way we intend to make ourselves useful.

31. နောက်အပတ် ငါ အသက် (၁၇)နှစ် ပြည့်မယ်။ စနေနေ့ ငါ့အိမ်မှာ လုပ်မယ့် မွေးနေ့ပါတီပွဲကိုလာဖို့ မင်းကိုဖိတ်ချင်ပါတယ်။

* I shall be seventeen next week. I want to invite you to come to the birthday party I am giving at home on Saturday.

မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေး LETTERS

32. မင်းညီလေး ကိုတွေး / မင်းညီမလေး စုစု ကိုခေါ်လာမယ်ဆိုရင်လဲ ငါကဝမ်းသာမှာပါ။

* I would be glad if you would also bring your younger brother Ko Htwe / your younger sister Su Su along.

33. ရင်းနှီးတဲ့ သူငယ်ချင်းတချို့ကိုပဲ ငါဖိတ်ထားတာပါ။ ပါတီပွဲ နံနက် ၁၁:၀၀ နာရီမှာ စပါမယ်။

* I have invited only a few close friends. The party will begin at 11.00 am.

34. ငါ့မေမေနဲ့ ငါ့ဒေါ်လေး ချက်ပြုတ်ထားတဲ့ အထူးဟင်း လေး ငါး မျိုး လောက်နဲ့ ငါတို့နေ့လယ်စာထမင်း စားကြမယ်။ သူတို့အလွန် ထမင်း ဟင်းချက်ကောင်းတာကွ။

* We will have lunch of rice and four or five special dishes prepared by my mother and my aunt. They are very good cooks, you know.

35. ငါ တို့ ဂိမ်း(စ) တွေလဲ ကစားကြပြီး မဲလဲနှိုက်ကြမယ်။ ဗလာ မဲမရှိဘူး။ လူတိုင်း လက်ဆောင်လေးတစ်ခုရမယ်။

* We will also play games and draw lots. There will be no blanks. Everyone will receive a small present.

ဆရာဦးစိုင်းအောင်ဝင်း

36. အလွန်စိတ်လှုပ်ရှားဖွယ်ကောင်းတဲ့ "အင်ဒီယားနား ဂျူး(စ)"
ဗီဒီယို နဲ့လဲ ငါမင်းတို့ကို ဖျော်ဖြေမယ်။

* I will also entertain you with a highly exciting
"Indiana Jones" video.

37. မပျက်မကွက်ဆက်ဆက်လာခဲ့ပါ။

* Please come without fail.

38. မင်းအားရင်ငါ့ဆီစာရေးပါ။ မင်းထံမှ သတင်းစကားကြားရ
ခြင်းကို ငါမျှော်လင့်တယ်။

* Write to me when you are free. I look forward
to hearing from you.

39. မင်းရဲ့မိဘများကို ချစ်ခင်သတိရကြောင်းပြောပြပေးပါ။ ပျော်
ရွှင် ကျန်းမာ အောင်မြင်ပါစေ။

* Please give my love to your parents. Wishing
you happiness, health and success.

(Wishing you အစား I wish you လို့လဲရေးနိုင်တယ်။)

(38 နဲ့ 39 အတိုင်းစာကို အဆုံးသတ်ပါ။)

မြန်မာလိုတွေး အင်္ဂလိပ်လိုရေးအလယ်တန်း LETTERS

I. Write a letter to a friend telling him / her about
"Your School".

50, Kan Street

Kamayut

Yangon

6 January 2001

My dear Tin Maung,

I received your letter two days ago. I am
glad to know that you are in good health. I am fine
too.

So you want to know about my school.
The name of my school is No.(2) Basic Education
High School, Kamayut. It is situated in a large
compound in Inya Road. There are sixty teachers
and about two thousand students in the school. Our
headmistress is Daw Tint. There are fifty students in
my class. The name of my class teacher is Daw
Nweni. It is a good school and I am proud of it.

Tell me something about your school too.
I am looking forward to hearing from you.

Wishing you luck and success.

Your loving friend,
Khin Aung

GLOSSARY

- received = လက်ခံရရှိ
- glad to know = သိရတာဝမ်းသာ
- in good health = ကျန်းမာရေးကောင်း
- fine = ကျန်းမာ
- So you want to know = ဪ မင်းကသိချင်တာကိုး
- situated = တည်ရှိ
- large compound = ကြီးမားတဲ့ခြံဝင်း
- headmistress = ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီး
- Basic Education High School = အခြေခံပညာ
အထက်တန်းကျောင်း
- class teacher = အတန်းပိုင်ဆရာ
- proud of it = ဒါ(ကျောင်း)အတွက်ဂုဏ်ယူတယ်
- tell me something = ငါ့ကိုတစ်စုံတစ်ခုပြောပြပါလား
- looking forward to = မျှော်လင့်နေတယ်
- Wishing you luck and success = မင်းကံကောင်း
အောင်မြင်ပါစေ

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ့်ရဲ့ကျောင်းအကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

II. Write a letter to a friend telling him / her about "Your Daily Work / Routine".

32, 3rd Street
Yangon
14 February 2001

Dear Nila,

I received your letter yesterday. I am well and hope you will be the same.

I will tell you about my daily routine. I get up at six o'clock. After breakfast I go to school by bus at nine. School begins at 9:30 am and ends at 3:30 pm. I usually play badminton in the evening. After dinner I help mother in the kitchen. I study from eight to ten o'clock. I go to bed at half past ten.

I would like to know about your daily routine too. Write and tell me when you are free. Please give my love and respects to your parents.

I wish you the best.

Yours sincerely,
Thida

GLOSSARY

- well = နေကောင်း hope = မျှော်လင့်
- the same = ထပ်တူ I will tell you = ငါမင်းကိုပြောပြမယ်
- daily routine = နေ့စဉ်ပုံမှန်အလုပ်
- breakfast = နံနက်စာ
- by bus = ဘတ်(စ)ကားဖြင့်
- begins = စတင်. ends = ပြီးဆုံး
- usually = အများအားဖြင့်
- badminton = ကြက်တောင်
- evening = ညနေ dinner = ညနေစာ
- help = ကူညီ kitchen = မီးဖိုချောင်
- study = စာကျက် go to bed = အိပ်ရာဝင်
- I would like to know = ငါသိချင်တယ်
- when you are free = မင်းအားတဲ့အခါ
- give my love and respects = ချစ်ခင်လေးစားကြောင်း
ပြောပြပါ
- parents = မိဘ
- I wish you the best = မင်းအတွက် အကောင်းဆုံးဖြစ်စေဖို့
ငါဆုတောင်းတယ်

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ့်ရဲ့နေ့စဉ်လုပ်ငန်းအကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

III. Write a letter to a friend telling him / her about
"Your Pet Dog".

120, Yadana Street
Lashio
1 January 2001

Dear Kyaw Kyaw,

I received your letter last week. I am glad to know that all of you are in good health. We are fine too.

I am also glad to know that you have a pet dog. I have one too. His name is Net Tu. He is about two years old. The colour of his fur is black. He has a big white spot on his forehead. I give him meat, bones, rice and milk every day. We usually play together in our compound. He is faithful to me, and so I love him very much.

Tell me more about your dog in your next letter. I look forward to hearing from you.

Give my love to your parents.

Your loving friend,
Thaw Thaw

GLOSSARY

- pet dog = ချစ်လို့မွေးထားတဲ့ခွေး
- I have one too = ငါ့မှာလဲ တစ်ကောင်ရှိတယ်
(one = a pet dog)
- colour = အရောင်
- fur = သားမွေး
- black = အနက်ရောင်
- big white spot = အဖြူကွက်ကြီး
- forehead = နဖူး
- I give him = ငါ သူ့ကိုကျွေးတယ်
- meat, bones rice and milk = အသား၊ အရိုး၊ ဆန်နှင့် နို့
- together = အတူတကွ
- compound = ခြံဝင်း
- faithful to = သစ္စာရှိ
- tell me more = ငါ့ကို ပိုပြီးပြောပြပါလား
- next letter = နောက်(ရေးမဲ့)စာ
- look forward to hearing = သတင်းစကားကြားရဖို့မျှော်လင့်

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ့်ရဲ့ချစ်လို့မွေးထားတဲ့ခွေးအကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

Write a letter to your friend telling him / her about "Your Pet Dog": ဆိုရင်လဲ ဒီစာကိုပဲသုံးနိုင်တယ်။

IV. Write a letter to a friend telling him / her about "Your New House".

10, Hinthta Street
Sanchaung
Yangon
30 June 2000

Dear Kaythi,

Do you notice my new address? Well, we moved to our new house on the 15th of this month.

It is a two-storeyed brick building with a compound of sixty feet by eighty feet. It has four bedrooms, one sitting-room, one bathroom and one altar chamber upstairs, and one large sitting-room, one dining-room, one kitchen, one storeroom, one bathroom and a garage downstairs.

I want to invite you to come and see for yourself what a beautiful house it is. I am always at home on Sundays. Please do come one Sunday when you are free.

All the best.

Sincerely yours,
Devi

GLOSSARY

- notice = သတိပြုမိ
- new address = လိပ်စာသစ်
- moved to = ပြောင်းလာတယ်
- two-storeyed brick building = နှစ်ထပ်တိုက်
- sixty feet by eighty feet = ၆၀ပေ x ၈၀ပေ
- bedroom = အိပ်ခန်း sitting-room = ဧည့်ခန်း
- bathroom = ရေချိုးခန်း(အိမ်သာအပါအဝင်)
- altar chamber = ဘုရားဆောင်
- upstairs = အပေါ်ထပ် dining-room = ထမင်းစားခန်း
- storeroom = စတိုခန်း(ပစ္စည်းသိုလှောင်ခန်း)
- garage = ကားရုံ downstairs = အောက်ထပ်
- invite = ဖိတ်ခေါ်
- for yourself = မင်းကိုယ်တိုင်
- what a beautiful house it is = ဘယ်လောက်လှတဲ့အိမ်လဲလို့
- always at home = အိမ်မှာအမြဲရှိတယ်
- please do come = ဆက်ဆက်လာခဲ့ပါ
- All the best = အားလုံးအကောင်းဆုံးဖြစ်ပါစေ

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ့်ရဲ့အိမ်အသစ်အကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

V. Write a letter to a friend telling him / her about "Your New Friend".

5, Thuta Street
Bago
15 August 2000

My dear Maung San,

Thank you for your letter of the 5th instant. I am glad to know that you and all our friends in Mandalay are well. I am fine too.

Although I am a new student in my school, I am getting on very well. I have many new friends now. One of them is Maung Kaung Lu. He lives near my house. He is fourteen years old. His father is a merchant and they are quite well off. His mother is the head of a middle school. He is clever and hard-working. He is good at all subjects and he always helps me with my lessons. We go to school together, play together and do things together.

Please reply to my letter as soon as you can. I miss you all very much. Wishing you happiness and success.

Your loving friend,
Aung Than

GLOSSARY

- 5th instant = ဒီလ (၅)ရက်
- although = သော်လည်း
- getting on very well = အလွန်အဆင်ပြေ
- merchant = ကုန်သည်
- well off = ချမ်းသာ
- the head of a middle school = အလယ်တန်းကျောင်းအုပ်
- hard-working = ကြိုးစား
- good at = တော်တယ်
- helps me with my lessons = စာမှာ့ကိုကူညီတယ်
- do things together = လုပ်စရာကိစ္စတွေကို အတူလုပ်တယ်
- reply to my letter = စာပြန်ပါ
- as soon as you can = တတ်နိုင်သလောက်မြန်မြန်
- miss = လွမ်းတယ်
- Wishing you happiness and success = ဖျော်ရွှင်
အောင်မြင်ပါစေ

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ်ရဲ့သူငယ်ချင်းအသစ်တစ်ဦးအကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

VI. Write a letter to a friend telling him / her about "Your Class Teacher".

16, Pagoda Road
Insein
Yangon
1 July 2000

My dear Nwe Nwe,

How are you? I hope you will be in good health. I am fine too. How are you getting on in your new school in Taungoo?

I am in the Eighth Standard (A). Our class teacher is Daw Myint Myint. She is a new teacher in our school. She is fair, tall and thin. She teaches English. She is a good teacher. She is strict, punctual and very fair. I like her because she loves and respects her work and is always patient and kind to us all.

Please write to me about your school and your teachers. I look forward to hearing from you. Give my love to your parents, brothers and sisters.

Your loving friend,
Thwe Thwe

GLOSSARY

How are you? = နေကောင်းလား

How are you getting on? = အဆင်ပြေရဲ့လား

fair, tall and thin = အသားဖြူ၊ အရပ်မြင့်ပြီးပိန်ပိန်ငါးပါး

strict, punctual and very fair = စည်းကမ်းတင်းကျပ်၊

အချိန်မှန်ပြီး အလွန်တရားမျှတတယ်

loves and respects = ချစ်ခင်လေးစားတယ်

patient and kind = စိတ်ရှည်ကြင်နာတယ်

(သူငယ်ချင်းကိုကိုယ့်ရဲ့အတန်းပိုင်ဆရာအကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

VII. Write a letter to a friend telling him / her about "A Visit To A Market".

1, Mingala Street
Myenigon
Yangon
14 January 2001

My dear Htwe Htwe,

I hope this letter finds you well. Did you enjoy your winter holidays? I did nothing but read magazines and novels during the holidays.

I accompanied mother to the Bogyoke Market two weeks ago. We went there in our own car. I saw things such as slippers, shirts, longyis, trousers, pieces of cloth and many other things at the market. Mother bought me two shirts and a batik longyi for herself. We had coffee at a shop and came back home.

Are you ready for the final exam? I am studying very hard and I know you will be doing the same. Wishing you the best.

Your loving friend,
Soe Soe

GLOSSARY

- I hope this letter finds you well = ဒီစာရချိန်မှာ မင်း
နေကောင်းမယ်လို့မျှော်လင့်တယ်
- enjoy = ပျော်မွေ့တယ်၊ ကြည်မွေ့ခံစားတယ်
- winter holidays = ဆောင်းရာသီအားလပ်ရက်
- magazines and novels = မဂ္ဂဇင်းနဲ့လုံးချင်းဝတ္ထုများ
- during = အတောအတွင်း
- accompanied = အဖော်ပြုတယ်
- slippers, shirts, longyis, trousers, pieces of cloth =
ညှပ်ဖိနပ်၊ ရှပ်အင်္ကျီ၊ လုံချည်၊ ဘောင်းဘီရှည်၊ ပိတ်စများ
- batik longyi = ပါတိတ်လုံချည်
- had coffee = ကော်ဖီသောက်တယ်
- shop = ဆိုင်
- Are you ready? = မင်း အဆင်သင့်ဖြစ်ပြီလား
- final exam = နောက်ဆုံးစာမေးပွဲကြီး
- studying very hard = အလွန်ကြိုးစားနေတယ်

(သူငယ်ချင်းထံဈေးသွားဝယ်ခဲ့တဲ့အကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

VIII. Write a letter to a friend telling him / her about "A Visit To A Pagoda".

11, Hninsi Street
Hlaing
Yangon
24 November 2000

My dear Tun Kyaw,

Did you have a good time during the holidays? As for me, I had a very good time visiting my relatives in Zigon, a village just beyond Insein.

I visited the Shwedagon Pagoda with my parents last week. It was the full moon day of Tazaungmone and so the Pagoda was full of worshippers. I offered flowers, lights and water to the Pagoda. I also put fifty kyats into the money-box as a donation. I bought some toys at a shop. The toy drum and the powayoke were very beautiful. I enjoyed the visit very much.

I want to advise you to study hard as the exam is drawing nearer and nearer. I know you can pass with flying colours if you will only do your best.

Your loving friend,
Aung Lwin

GLOSSARY

- have a (very) good time = (အလွန်) ဖျော်တယ်
- as for me = ငါ့အဖို့တော့
- relatives = ဆွေမျိုး
- just beyond Insein = အင်းစိန်အလွန်လေးတင်
- Shwedagon Pagoda = ရွှေတိဂုံဘုရား
- full moon day = လပြည့်နေ့
- worshippers = ရှိခိုးပူဇော်နေသူများ
- offered = လှူဒါန်း
- lights = မီး (ဆီမီး)
- money-box = အလှူခံသေတ္တာ
- donation = အလှူငွေ
- toys = ကစားစရာအရုပ်များ
- toy drum = ကစားစရာအိုးစည်
- powayoke = ဖိုးဝရုပ်
- advise = အကြံပေး
- drawing nearer and nearer = နီးသထက်နီးလာ
- pass with flying colours = ထူးထူးချွန်ချွန်အောင်မြင်
- do your best = မင်းအစွမ်းကုန်ကြိုးစား

(သူငယ်ချင်းထံဘုရားသွားဖူးခဲ့တဲ့အကြောင်းပြောပြတဲ့စာ)

IX. Write a letter to a friend who is ill.

45, Inya Road
 Yangon
 3 December 2000

My dear Maung Tint,

I am sorry to know that you are ill. What medicines are they giving you? Poor fellow! I know you will be feeling very lonely and uncomfortable.

I am sending you ten oranges and a packet of biscuits through your sister Nweni. I hope to visit you soon. Don't worry about the lessons. I will help you to catch up when you come back to school.

Tell me what you want. I will be glad to help you. I hope you will get well soon.

Your friend,
 Maung Myint

GLOSSARY

- sorry to know = သိရတာဝမ်းနည်းတယ်
- What medicines are they giving you? = မင်းကို
ဘာဆေးတွေတိုက်နေသလဲ
- Poor fellow = သနားစရာကောင်းတဲ့ကောင်
- lonely and uncomfortable = ပျင်းရိပြီးမသက်မသာဖြစ်
- a packet of biscuits = ဘီစကစ်မုန့်တစ်ထုပ်
- through your sister = မင်းညီမလေး/အစ်မ မှတစ်ဆင့်
- soon = မကြာမီ
- Don't worry = မပူပါနဲ့
- catch up = အဖို့လိုက်
- get well = ပြန်နေကောင်း

(နေမကောင်းတဲ့သူငယ်ချင်းထံရေးတဲ့စာ)

X. Write a letter to your father asking him for some money.

23, Pyay Road
Yangon
15 February 2001

My dear father,

How is everyone at home? I am well and hope everyone at home will be the same.

Our final examination will be held very soon. Don't worry about me father. I am trying my best and I hope to pass with very good marks.

Please send me K. 3,000 by M.O as soon as you receive this letter. I want to buy a few grammar books and a few English novels to read during the holidays. I need some new ballpens too. I will come back as soon the exam is over.

Give my love to everyone at home, especially mother. I miss her very much.

Your loving son,
Wunna

GLOSSARY

How is everyone at home? = အိမ်ကလူတိုင်း
နေကောင်းကြရဲ့လား

will be held = ကျင်းပလိမ့်မယ်

good marks = အမှတ်ကောင်းကောင်း

M.O (Money Order) = ငွေလွှဲစာ

as soon as you receive = သင်ရလျှင်ရချင်း

grammar books = သဒ္ဒါစာအုပ်

English novels = အင်္ဂလိပ်လုံးချင်းဝတ္ထု

ballpens = ဘော(လ်)ပင်

is over = ပြီးဆုံး

especially = အထူးသဖြင့်

(ဖခင်ထံငွေတောင်းတဲ့စာ)

XI. Write a letter to a friend inviting him / her to come and stay with you during the summer holidays.

145, Circular Road
Kalaw
6 February 2001

My dear Theingi,

I received your letter three days ago. I am glad to know that you are well-prepared for the exam. I am working very hard too and I hope to do well.

Where do you plan to go during the summer holidays? If you are not going anywhere, I want to invite you to come and stay with us for a week or two after the exam. I know we will have a very good time together. Don't worry about anything. Just write and tell me when you are coming. I will be out at the station to meet you.

Please give my love to your parents. I wish you luck and success in the exam.

Your loving friend,
Myinzu

GLOSSARY

- Circular Road = ခြံ့ပတ်လမ်း
- well-prepared = ကောင်းစွာပြင်ဆင်ပြီးပြီ
- working very hard = အလွန်ကြိုးစားနေတယ်
- hope to do well = ကောင်းစွာဖြေနိုင်ဖို့မျှော်လင့်တယ်
- plan to go = သွားဖို့စီစဉ်တယ်
- not going anywhere = ဘယ်ကိုမှမသွား
- for a week or two = တစ်ပတ် သို့မဟုတ် နှစ်ပတ်ကြာမျှ
- I will be out at the station to meet you = ငါမင်းကို ဘူတာမှာထွက်ကြိုနေမယ်

(သူငယ်ချင်းကိုနွေရာသီအားလပ်ရက်ကိုယ့်ဆီလာလည်ဖို့ ဖိတ်တဲ့စာ)

XII. Write a letter to a friend accepting the invitation to visit him / her.

34, Chantha Street
 Sanchaung
 Yangon
 15 February 2001

My dear Thura,

I received your letter yesterday. I am glad to know that you are working hard at your lessons. I am trying my best to pass too.

Thank you very much for your invitation. I have no other plans and I gladly accept it. I know Kalaw is a cool, pleasant and very beautiful town and I have always wanted to visit it. I showed your letter to my parents and they have given me permission to visit you.

Please meet me at the station on the 5th of March. I will bring you a nice present. Give my love and respects to your parents. See you soon.

Your loving friend,
 Bala

GLOSSARY

invitation = ဖိတ်ကြားချက်

plans = အစီအစဉ်

gladly = ဝမ်းမြောက်စွာ

accept = လက်ခံ

cool, pleasant = အေးမြ၊ သာယာ

showed = ပြသ

permission = ခွင့်ပြုချက်

meet = ကြိုတယ်

station = ဘူတာရုံ

a nice present = လက်ဆောင်ကောင်းစွာ

See you soon = မကြာမီတွေ့ကြမယ်

(သူငယ်ချင်းရဲ့ဖိတ်ကြားချက်ကိုလက်ခံတဲ့စာ)

XIII. Write a letter to a friend telling him / her how you will spend the summer holidays.

142, 23rd Street
Yangon

7 February 2001

My dear Zaw Win,

Are you ready for the exam? I know you are working hard to pass with flying colours.

What plans do you have for the coming holidays? As for me, I am going to Pyin Oo Lwin to visit my aunt this summer. I will go there with my elder sister Ma Ma Gyi. We will travel to Mandalay by train and proceed to Pyin Oo Lwin by car. We will be there for two months, and come back only when schools reopen.

Write and tell me your plans if you have any. Take care of your health.

Your loving friend,
Ko Ko

GLOSSARY

- Are you ready? = မင်းအဆင်သင့်ဖြစ်ပြီလား
- working hard = ကြိုးစားနေတယ်
- with flying colours = ထူးထူးချွန်ချွန်
- What plans do you have? = မင်းမှာဘာအစီအစဉ်ရှိသလဲ
- the coming holidays = လာမယ့်အားလပ်ရက်
- visit = အလည်သွား
- aunt = အဒေါ်
- elder sister = အစ်မ
- travel = ခရီးသွား
- by train = ရထားဖြင့်
- proceed = ဆက်၍သွား
- by car = ကားဖြင့်
- reopen = ပြန်လည်ဖွင့်လှစ်
- Take care of your health = မင်းရဲ့ကျန်းမာရေးကိုဂရုစိုက်ပါ

(နေ့ရာသီအားလပ်ရက်ကို မိမိဘယ်လိုကုန်ဆုံးမလဲဆိုတာ သူငယ်ချင်းကိုပြောပြတဲ့စာ)

XIV. Write a letter to a friend telling him / her how you spent your Thadinkyut holidays.

15, Station Road
Thamaing.
Yangon
1 November 2000

My dear Thuza,

Thank you for your letter of 27th October. I am glad to know that you are in good health. I am fine too.

So you enjoyed your Thadinkyut holidays very much. I enjoyed mine too. I visited my grandparents, who live in a village called Zigon just beyond Insein. I went there with my mother. We went by bus. I met my cousins and relatives there. We visited elderly relatives and paid obeisance to them. My cousins took me to the monasteries in the mornings, and to the fairground to watch zats and anyeints in the evenings. It was the happiest week of my life.

Write to me when you are free. Wishing you health, happiness and success.

Your loving friend,
Muya

GLOSSARY

- enjoyed = ပျော်ခဲ့တယ်
- mine (my Thadinkyut holidays) = ငါ့သီတင်းကျွတ်
အားလပ်ရက်
- grandparents = အဖိုးအဖွား
- just beyond = အလွန်လေးတင်
- cousins = ဝမ်းကွဲညီအစ်ကိုမောင်နှမများ
- relatives = ဆွေမျိုး
- elderly = အသက်ကြီးသော၊ အိုမင်းသော
- paid obeisance to = ရှိခိုးကန်တော့
- monastery / monasteries = ဘုန်းကြီးကျောင်း /
ဘုန်းကြီးကျောင်းများ
- fairground = ပွဲခင်း
- zats and anyeints = ဇာတ်နဲ့အငြိမ့်
- the happiest week = အပျော်ဆုံးရက်သတ္တပတ်
- when you are free = မင်းအားတဲ့အခါ
- health, happiness and success = ကျန်းမာခြင်း၊
ပျော်ရွှင်မှုနဲ့ အောင်မြင်မှု

(မိမိရဲ့သီတင်းကျွတ်အားလပ်ရက်ကိုဘယ်လိုကုန်ဆုံးခဲ့ကြောင်း
သူငယ်ချင်းကို ပြောပြတဲ့စာ)

XV. Write a letter to a friend telling him / her how you are preparing for the examination.

54, Thitagu Street
Pyinmana
19 January 2001

My dear Kinzana,

How are you getting on with your lessons?
I know you will do your best to pass the exam with flying colours.

I am working very hard at my lessons. I want to pass with at least three or four distinctions. I study six hours a day, six days a week. I take a rest on Saturday. I study two hours in the morning and four hours in the evening. I am good at English and I am sure I will get a distinction. I am a little bit weak in Geography, but I am paying it more attention now.

I want to advise you to try your best, and also to take care of your health. I am sure you can get distinctions in all subjects as you are a very bright student. Write to me when the exam is over.

Your loving friend,
Thinza

GLOSSARY

How are you getting on with your lessons? = မင်း
စာလိုက်နိုင်ရဲ့လား

at least = အနည်းဆုံး

distinctions = ဂုဏ်ထူး

six hours a day, six days a week = တစ်နေ့ခြောက်နာရီ၊
တစ်ပတ်ခြောက်ရက်

take a rest = အနားယူ

good at English = အင်္ဂလိပ်စာမှာတော်

a little bit = နည်းနည်းကလေး

weak in Geography = ပထဝီဝင်မှာညံ့

paying (it) more attention = (ဒါကို)ပိုဂရုစိုက်နေ

take care of = ဂရုစိုက်

bright student = ဉာဏ်ကောင်းတဲ့ကျောင်းသား

(မိမိစာမေးပွဲအတွက်ပြင်ဆင်နေပုံကို သူငယ်ချင်းကို ပြောပြတဲ့စာ)